

WARSAW UNIVERSITY



THE DEPARTMENT
OF AFRICAN
LANGUAGES AND CULTURES
in 1997-98

Institute of Oriental Studies

Warsaw University
Institute of Oriental Studies



THE DEPARTMENT
OF AFRICAN
LANGUAGES
AND CULTURES
in 1996-98

Editorial Board

Joanna Mantel-Niećko

Stanisław Piłaszewicz

Ewa Siwierska

Cover design

Monika Piwowska-Kulisa

Typeset

Ewa Siwierska

Table of Contents

| | |
|---|----|
| History of African Studies in the Institute of Oriental Studies at Warsaw University | 5 |
| Teaching at the Department of African Languages and Cultures | 6 |
| Research..... | 7 |
| The Faculty | 7 |
| Staff Members..... | 8 |
| M.A. Supervised by the Staff Members and in the Department | 20 |
| Visitors at the Department | 22 |
| Bibliography of Publications by Africanists of the Institute of Oriental Studies at Warsaw University..... | 23 |

There are World Wide Web pages of the Department of African Languages and Cultures, available through the Internet at:
<http://www.orient.uw.edu.pl/~afrykanistyka>

History of African Studies in the Institute of Oriental Studies at Warsaw University

The Institute of Oriental Studies at the University of Warsaw was established in 1922. However, both the research and teaching on Africa did not develop until 1950. At that time, their initiator, Professor Stefan Strelcyn (1918-1981), became the head of the newly established Department of Semitic Studies. The Department enrolled its first students in the academic year 1951/52. The program of studies included courses in Hebrew and Ethiopian Studies such as languages, history and history of literature.

In 1962/63 Dr. Nina Pilszczikowa, a disciple of Prof. D. A. Olderogge from Leningrad, started lecturing on the Hausa language. In the same year, Rajmund Ohly, a student of Prof. Roman Stopa from Cracow, began to teach the Swahili language and comparative Bantu. Since then the Department of Semitic Studies has conducted research and teaching in the areas of Hebrew, Ethiopian, Hausa and Swahili Studies.

Prof. Stefan Strelcyn was head of the Department of Semitic Studies from 1950 to 1969. It was then changed into the Department of African and Semitic Studies with Prof. Witold Tyloch as its head (1969-73). Prof. Józef Bielawski was head of the Department of Near Eastern and African Studies in 1973-77. Within the Department three sections were formed: Hebrew, African and Ethiopian Studies. By 1977 a new unit was organized – the Department of African Languages and Cultures directed by Prof. Joanna Mantel-Niećko. Since 15th February, 1988 the Head of the Department has been Prof. Stanisław Piłaszewicz. The Department has two Sections: Ethiopian and African Studies. The latter is further subdivided into two specializations: Hausa and Swahili Studies.

Teaching at the Department of African Languages and Cultures

The Department offers a five-year programme (10 semesters) and graduates are awarded a Master of Arts degree. On completing the course students should have mastered a wide range of information on Africa, including geography, history, language situation, current political, social and cultural developments. They should also acquire specialization in one of the regions of Africa (e.g. East Africa, West Africa). Hence the requirement of a fluent command of one regional African language and some proficiency in another one that would be culturally significant for the area. In addition the graduates must know two West European languages and African literature of the region. They should also be familiar with the pattern of various languages spoken in the area and its correspondence to the social and political framework. Besides, graduates have possibilities to specialize in one of the following disciplines: linguistics, literature, history, and sociology.

The compulsory Ethiopian courses include: Amharic, general course on Ethiopia, introduction to Ethiopian Studies, history of Ethiopia, proseminars and seminars. An optional programme encompasses Giiz, Arabic and/or another Semitic language and a set number of courses either in African or Ethiopian Studies and in the humanities in general.

The Section of African Studies provides for two specializations with separate admissions: Hausa Studies and Swahili Studies. Hausa and Swahili are the main languages taught in the respective specializations. Other compulsory African courses include: a general course on Africa, an introduction to African Studies, the history and culture of the continent. Optional courses include a set number of courses in African Studies and in the humanities in general.

Admission of candidates to specializations with a particular regional African language (i.e. Amharic, Hausa, and Swahili) takes place every few years.

Research

The Department members are engaged in research in the following disciplines: linguistics, literature, history, sociology together with ethnology. They hold seminars which are often attended by researchers from outside as well as students.

Since 1984 the current results of research of the Department faculty members and students have been published in the *Studies of the Department of African Languages and Cultures*.

The Faculty

Professors:

Janusz Krzywicki, Ph.D. (doktor habilitowany, profesor Uniwersytetu Warszawskiego)

Joanna Mantel-Niećko, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Rajmund Ohly, Ph..D. (profesor, doktor habilitowany) – part-time teaching Professor since October 1994

Nina Pawlak, Ph.D. (doktor habilitowany, profesor Uniwersytetu Warszawskiego)

Stanisław Piłaszewicz, Ph.D. (profesor, doktor habilitowany)

Associate Professor:

Alicja Wrzesińska, Ph.D. (adiunkt, doktor habilitowany)

Senior Lecturers:

Aleksander Ferenc, Ph.D. (adiunkt, since October 1993 st. wykładowca, doktor)

Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D. (adiunkt, doktor)

Eugeniusz Rzewuski, Ph.D. (adiunkt, since October 1993 st. wykładowca, doktor); since October 1995 – leave (chargé d'affaires – Dar es-Salam, Tanzania)

Taddele Gebre Hiwot, Ph.D. (st. wykładowca, doktor)

Lecturers:

Elmi Abdi, consultant (Somali language)

Laura Łykowska, M.A. (since December 1994 – doctoral studies; since October 1995 – asystent, magister)

Ibrahim Moore (lektor), employed since

Makonnen Asfaw, Ph.D. (lektor, doktor), employed since November 1997

Zofia Podobińska, M.A. (wykładowca, magister)

Ewa Siwierska, Ph.D. (asystent, doktor)

Doctorants:

Anna Bafia - English studies

Krzysztof Błazewicz - Ethiopian studies

Agnieszka Kędzierska-Zadrozna - Literary studies

Deodatus Masoko - Studies of the Swahili language

Librarians:

Anna Grzybowska, M.A.

Bożenna Hanczka-Wrzosek, M.A.

Staff Members

Aleksander Ferenc, Ph.D.

1967, M.A. in Semitic Studies: “The Life of Isaac of Gunda Gunde”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1976, Ph.D.: “History of Oromo (Galla) on the Basis of Amharic Sources”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

Membership: Polish Society of Oriental Studies, Polish Association of African Studies, French Society for Ethiopian Studies.

Lecturing: history of Ethiopian literature; Giiz and Amharic; history of Ethiopian Orthodox Church; seminars in Ethiopian Studies.

Iwona Kraska-Szlenk, Ph.D.

1982-84, scholarship, L'Institut Bourgiba des Langues Vivantes, Tunisia.

1986-87, scholarship, University of Dar-es-Salaam, Tanzania.

1987, M.A. in African Studies (Warsaw University): "The Directive Form in Swahili. A Semantic-Syntactic Study"; supervisor: Dr. Eugeniusz Rzewuski.

1989-1991, fellowship and reasearch assistantship, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA, Department of Linguistics.

1991-1992, 1993-1994, Swahili teaching assistant, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA, Department of Linguistics.

1992, M.A. in Linguistics (University of Illinois); scholarship (Shona language study at Michigan State University, USA).

1995, Ph.D., in Linguistics (University of Illinois), "The Phonology of Stress in Polish"; supervisor: Prof. Charles W. Kisseberth.

Functions and activities: November 1996

Lecturing: Swahili language (since October 1996 at Warsaw University).

Ongoing research: Exceptions in phonological theory.

Janusz Krzywicki, Ph.D.

1970, M.A. in Romance Studies: "La structure narrative de *Dans le labirynthe* d'Alain Robbe-Grillet"; supervisor: Prof. Maciej Żurowski.

1970/71, scholarship, Université Aix-Marseille (France).

1975-78, contract, Université Nationale du Zaïre (Zaire).

1981, Ph.D.: "Cultural Significance of Changes in the Structure of Babira Folk Tales (Upper Zaire)"; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

1994, Habilitation thesis: "Wielość kultur i tekst. Lektury 'Spojrzenia króla' Camary Laye".

Membership: Polish Association of Semiotic Studies, Polish Association of Oriental Studies, Executive Committee of the European

Council of African Studies, Founding Member and Executive Secretary of the Polish Association of African Studies.

Functions and activities: October 1993-October 1996 – Deputy Dean of the Faculty of Modern Languages, Warsaw University; October 1994 - February 1997 - Chief of the Department of Computing; since October 1996 – sabbatical leave; December, 3-15, 1996 took part in the General Assembly of the European Council for African Studies.

Lecturing: African literature in European languages; methodology of literary research; computing in the humanities.

Ongoing research: the problems of meaning in modern African prose.

Laura Łykowska, M.A.

1988-1990, scholarship, Addis Ababa University, Ethiopia.

1991, M.A. in Ethiopian Studies: “Sentence Schemata for Amharic”; supervisors: Prof. Joanna Mantel-Niećko and Prof. Marek Świdziński.

1995, three month stay at Addis Ababa University.

Functions and activities: April 1-12, 1996, took part in the linguistic Eight Course Series of the Vilém Mathesius Center (Prague); since October 1996, secretary of the Scientific Council of the Institute of Oriental Studies, responsible for the foreign cooperation of the Institut of Oriental Studies.

Lecturing: Amharic.

Ongoing research: syntax of Amharic, sequence of tenses in Amharic.

Joanna Mantel-Niećko, Ph.D.

1956, M.A. in Semitic Studies: “Old Amharic Royal Songs. Grammatical Analysis, Translation and Commentaries”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1963/64, scholarship, Ecole Nationale des Langues Orientales Vivantes, Paris (France).

1966, Ph.D.: “Les verbes de type A/B-C en amharique. Analyse sémantique comparée”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1978, Habilitation thesis: “The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government in Modern Times”.

1984/85 and 1987-88, research visits, Addis Ababa University (Ethiopia).

1991, fellowship, Rutgers University, USA.

Membership: Founding Member of the Polish Association of African Studies.

Functions and activities: December, 18, 1995, took part in the Conference “The Inter-Cultural East-West Dialogue – Confrontation or Tolerance” organized by the Department of Non-European Countries, Polish Academy of Sciences and delivered a paper “Ethiopia. Pars pro toto”; June 9-15, 1996, visited Institut für Afrikanistik und Äthiopistik, Hamburg Universität and delivered a paper “Who lives in Ethiopia, Where And Who Is The Governor”; since December 1996, deputy president of the Polish Association of African Studies; August-September 1997, sabbatical - research in Library of Congress; at the African and Middle Eastern Division of the Library she gave a talk “African Studies in Poland - a comparative view with U.S.”; November 1997, participated in the Conference “The image of priest, leader and king in the Slavonic cultures. Comparison to other cultures” held in Warsaw University and delivered a paper “The concept of authority in the Ethiopian Christian society”.

Lecturing: Ethiopian history; socio-cultural problems in Ethiopia; political situation in the Horn of Africa; seminars in Ethiopian Studies.

Ongoing research: social changes in Ethiopia in 19th-20th centuries; political situation in the Horn of Africa.

Deodatus Lugina Wangere Masoko, M. A.

1976, B.A. Education, University of Dar es-Salaam.

1981, M.A. Linguistics, University of Dar es-Salaam.

1976-1978, teaching in Tanzanian Secondary Schools.

1978-1984, Kiswahili Language Research, Institute of Kiswahili Research.

1982-1984, teaching in the Department of Kiswahili at the University of Dar es-Salaam.

1984-1990, teaching of Swahili in the Department of African Languages at the University of Sebba, Libya.

1990-1995, teaching in the Department of Kiswahili at the University of Dar es-Salaam; Language Research, Institute of Kiswahili Research.

Membership: University of Dar es-Salaam Staff Assembly; University of Dar es-Salaam Linguistics Forum; Tanzania Translators Association.

Functions and activities: April 1996 – paper “The Concept of Focus in Swahili Revisited” delivered at the seminar of the Department of African Languages and Cultures; 18 May, 1998 - Argument focusing strategies in Swahili.

Ongoing research: Noun Phrase Focus in Swahili (Ph.D. thesis).

Rajmund Ohly, Ph.D.

1954, M.A. in Oriental Philology, (Jagiellonian University, Cracow): “Mahmud Taimur”; supervisor: Prof. Tadeusz Lewicki.

1962-1964, doctoral studies.

1964-1972, senior lecturer, Warsaw University, Institute of Oriental Studies.

1966, Ph.D. (Warsaw University): “Abstract Terms in Swahili”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1972-1982, research professor, University Dar es Salaam, Institute of Kiswahili Research (Tanzania).

1978, Habilitation thesis, (Philipps University of Marburg, Germany): “The Development of Common Political Terminology in Swahili (1885-1974) with Special Reference to Modern Tanzania”.

1982-1984, senior language planner, Bureau for Indigenous Languages, Windhoek (Namibia).

1985-1993, professor, head of the Department of African Languages and editor-in-chief of the academic journal *Logos*, University of Namibia (Namibia).

1993-, visiting professor, University of Vienna (Austria).

1994-, professor, Warsaw University.

Membership: Association of Computational Linguistics; Namibian Scientific Society; Polish Association of African Studies; Organizing Committee of the September Congress of the International Organization for the Unification of Terminological Neologisms; Vice-President of the International Organisation for the Unification of Terminological Neologisms (IOUTN); Vice-Chairman of the Commission for Terminological Principles with the Polish Committee for Normalization (PKN); Polish Society of Oriental Studies; Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; member of Afrilex (RSA); member of the International Society for the Comparative Study of Civilizations (ISCSC, USA).

Functions and activities: Co-Editor of *Neoterm*; participant of the project "Language Contact and Language Conflicts" (University of Duisburg); project leader of the Wolof-German Dictionary and Herero-German-Herero Dictionary (University of Vienna); August 1995, head of the Polish delegation of the Polish Committee of Normalization on the Workshop ISO TC 37; October 1996, participation in the IOUTN Conference (Warsaw) with paper "Conditioning of social terminology; race, religion, language"; October 1996, participation in the Fachtagung und Afrikanistentag "Afrika und das Andere - Alterität und Innovation" at the Humboldt Universität, Berlin and delivered the paper "Die soziolinguistischen Parameter der Herero Sprache"; May 1997, participation in the 10. Swahili Colloquium at the University of Bayreuth (Germany) with paper "On solving terminological density in Swahili"; August 1997, delegate of the Polish Committee of Normalization to the Workshop ISO TC/37 at Copenhagen; September 1998, took part in the IOUTN Symposium (Warsaw) and delivered the paper "In pursuit of the ultimate term".

Lecturing: Herero literature; Swahili literature; Herero language; sociolinguistics of Namibia; lexicography (University of Vienna); sociolinguistics of Southern Africa; structure of Herero language; seminars in Swahili studies (Warsaw University).

Ongoing research: terminological and socio-terminological developments in African languages; systems of Caprivi languages; a genres of African oral literature.

Nina Pawlak, Ph.D.

1974, M.A. in African Studies: “Expressing ‘Intensity ‘ in Hausa Verbs”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

1983, Ph.D.: “Structures Expressing Spatial Relations in Hausa”; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

1985, fellowship, Ahmadu Bello University (Nigeria).

1990, research visit, Institut für Afrikanistik, Universität Wien.

1995, Habilitation thesis: “Syntactic Markers in Chadic: A Study on Development of Grammatical Morphemes”.

Membership: Founding Member of the Polish Association of African Studies.

Functions and activities: 1992-1996 head of the Orient School (teaching the courses of African and Asian languages); October 1994 - took part in the Colloque International “Languages et contacts de langues en zones Sahelo-Saharienne”; since October 1996 – Deputy Dean of the Faculty of Modern Languages and Oriental Studies, Warsaw University; July 1997 - participated in the 2nd World Congress of African Linguistics at the University of Leipzig, Germany and presented a paper „Syntactic alternation between verbs and verbo-nominals in Hausa”; July 1997 - took part in the XVIth International Congress of Linguists, Paris, France and delivered a paper „Syntactic markers in Chadic. An Array of phonological form, morphosyntactic behaviour and lexical meaning”; September 1998 - participated in the 7th Nilo-Saharan Linguistics Conference, Vienna, Austria and presented a paper „Object conjugation as an areal feature of verbal morphology in the languages of Sahel-Saharan zone”.

Lecturing: Hausa grammar; language and society in Africa; introduction to African linguistics.

Ongoing research: Comparative studies on syntatic structures in Chadic languages.

Stanisław Piłaszewicz, Ph.D.

1968, M.A. in African Studies: “History of Wa. Edition of Hausa Texts in Ajami – Transliteration and Commentaries”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1973, Ph.D.: “The Stories of Samori, Babatu and Others. Hausa Manuscript No. 98017 from the School of Oriental and African Studies (London). Edition with Linguistic and Historic Commentaries”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

1973/1974, 8,5 months fellowship, Institute of African Studies, University of Legon (Ghana).

1980, Habilitation thesis: “Alhaji Umaru (1858-1934) – a Poet of the Hausa People. A Historical and Literary Study”.

1984/1985, contract, Department of Languages and Linguistics, University of Maiduguri (Nigeria).

Membership: Committee for Oriental Studies, Polish Academy of Sciences; Scientific Council of the Department of the Non-European Countries, Polish Academy of Sciences; Founding Member and President of the Polish Association of African Studies (up to December 1993); Polish Society of Oriental Studies.

Functions and activities: Chief Editor of the “Studies of the Department of African Languages and Cultures”; Editorial Board of “Africana Bulletin” and “Hemispheres”; Head of the Department of African Languages and Cultures; September 4-7, 1994 – took part in the International Conference in Hamburg “Trends in the Historical Study of African Languages” and presented a paper “Polish Studies on African Languages: retro-and prospective”; November, 1994 – at the staff meetings reported on the International Conferences: “Christianity and Islam” (April, 1994); “Trends in the Historical Study of the African Languages” (September, 1994) and on the Symposium “At the Crossroads of Cultures. 25 Years of Activities in Cameroon of the Polish Oblate Missionaries” (September, 1994); September 25-29, 1995 – took part in the 26th Congress of German Orientalists in Leipzig and presented a paper “Ritual Dispute as Portrayed in IASAR/423 *ajami* manuscript; September 15 – December 12, 1995 – invited by Prof.

H. Jungrathmayr and sponsored by Deutsche Forschungsgemeinschaft stayed in the Institute of African Languages, J.W. Goethe University, Frankfurt, working on Hausa *ajami* manuscripts from A. Mischlich's (via H. Sölken) Collection; January, 1995 – at the staff meeting reported on his work in Frankfurt am Main; March 25-27, 1996 – participated in a Symposium on “Levels of Perception and Reproduction of Reality in Modern African Literature” in Hamburg and delivered a paper “Official Historiography and Independent Thinking – Some Reflections on Alhaji Umaru’s Unedited Prose Writings”; April, 1996 – at the staff meeting reported on the Conference in Hamburg; December, 4, 1996 - paper delivered at the meeting of the Polish Society of Oriental Studies on the Hausa manuscripts from the Frankfurt Collection; May, 18-27, 1997 visited Istituto Universitario Orientale in Naples where he presented a paper on the development of modern Hausa literature. The rest of his time was spent on work aiming at the edition of a Hausa manuscript in *Ajami* (IASAR/199) which is supposed to be a basis of a Ph.D. dissertation of Natalia Viola, M.A. He took this opportunity to discuss with the authorities of the Institute perspectives of the further scientific cooperation and exchange of publications; October-December, 1997 - continued editorial works on Hausa *ajami* manuscripts from A. Mischlich’s collection in Frankfurt am Main.

Lecturing: Hausa language, literature and African religions.

Ongoing research: tendencies in the development of Hausa literature; Hausa oral literature; modern Hausa language.

Zofia Podobińska, M.A.

1983/85, two years scholarship, University of Alger.

1986, M.A. in African Studies: “Causative constructions in Swahili”; supervisor: Dr. Eugeniusz Rzewuski.

1992/93, fellowship, Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris.

Membership: Polish Society of Oriental Studies; Founding Member of the Polish Association of African Studies; Polish Algerian Friendship Society; African Language Association of Southern Africa.

Activities: October, 1994 – reported at the staff meetings on her stay in Kwalusemi Swazi (July, 1994) and on the “1st World Congress of African Linguistics” (July, 1994).

Lecturing: Swahili.

Ongoing research: speech conventions in Swahili.

Eugeniusz Rzewuski, PH.D.

1967, M.A. in African Studies: “Structure of the Noun in the Kingwana Dialect of Swahili”; supervisor: Prof. Stefan Strelcyn.

1970/71, scholarship, State University of Leningrad (USSR).

1972, Ph.D.: “Nominal Roots in Word-Formation Structures of Swahili”; supervisor: Prof. Witold Tyloch.

1977-83, contract, E. Mondlane University, Maputo (Mozambique).

1991, May-June, visiting professor at the Universidade Nova de Lisboa and Escola Superior de Educação, Santarém, Portugal.

Membership: Founding Member of the Polish Association of African Studies.

Functions and activities: since February 1994 – Head of the Department of Computing, Institute of Oriental Studies, Warsaw University; October, 1994 – at the staff meetings reported on his stay in E. Mondlane University, Maputo (July, 1994) and on the “2nd Workshop on Computer Applications in African Linguistics” (August, 1994); October, 1994 – at the Prof. M. Świdziński seminar reported on “Trans-european Language Resources Infrastructure (TELRI)”; March-April, 1995 – at the Polish Association of African Studies delivered papers “Internet Navigating – Resources, Networks and Tools Relevant to the Scholars of African Studies”; since September, 1995 – chargé d’affaires in Dar es-Salaam.

Lecturing: Swahili structure and language, Swahili culture and literature, African linguistics, language, society and literature in lusophone Africa.

Ongoing research: Swahili language and culture in Mozambique; Swahili lexicography; Swahili chronicles; 17th century documents on Bantu languages.

Ewa Siwierska, Ph.D.

1983, M.A. in African Studies: "The Cult of the Bori Spirits among the Hausa and the Cult of the Holey Spirits among the Songhay. A Comparative Study"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

1983-1991, librarian, Institute of Oriental Studies, Warsaw University.

1998, Ph.D. "Hausa Homiletic Poetry. Edition of the Manuscript by Muhammadu Bako"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Membership: Polish Association of African Studies.

Lecturing: Hausa.

Ongoing research: The Tijaniyya Brotherhood in Western Africa.

Taddele Gebre Hiwot, Ph.D.

1990, M.A. in English Studies: "The Appreciation of Literature by Time and Space"; supervisor: Prof. Jacek Wiśniewski.

1998, Ph.D. "The Image of Elites in Some Ethiopian Novels" supervisor: Prof. Grażyna Grudzińska.

Membership: Founding Member of the Polish Association of African Studies; Founding Member of the Ethiopian Writers Association.

Activities: April, 1994 – took part in the "Third Annual Conference of the Polish Society for the Study of English" held in Popowo and delivered a paper "*Rasselas* in Ethiopia"; November, 16-18, 1994 – took part at the XVII International Poets Meeting held in Poznań where he presented his poem "We will regret" and spoke about Ethiopian poetry in three high-schools in Poznań and its surroundings; March, 1996 – organizer of the round table discussion (promoted by the Polish Association of African Studies and DALC) on the occasion of the Centenary of the Adua Victory; September, 25-29, 1997 - took part in the The Third Academic Conference of Orbis Aethiopicus. The topic of the conference was: "Ethiopia and its Neighbours". He delivered a paper "Ethiopian time concept".

Lecturing: practical Amharic; practical English.

Ongoing research: Polish-Amharic dictionary; universality of proverbs.

Alicja Wrzesińska, Ph.D.

1962, M.A. in Education: “The Role of Extra-curricula Activities in the Organization of Pupils’ Free Time”; supervisor: Prof. Ryszard Wroczyński.

1977, Ph.D.: “Education and the Process of Social Change”; supervisor: Prof. Andrzej Zajączkowski.

1992, research visit, Laboratoire d’Ethnologie et de Sociologie Comparative, Université Paris X, Nanterre.

1996, Habilitation thesis: African Youth and their Today’s World.

Membership: Founding Member of the Polish Association of African Studies; Founding Member of the European Association of Development Research and Training Institutes Working Group: Women and Development.

Functions and activities: May, 1992 – took part in the Conference “Femme et développement, avenir” organized by Cercle Culturelle “Les Fontaines” of Chantilly (France); August, 31-September, 2, 1995, took part in “The IInd Polish Pedagogical Conference ‘Democracy and Education’” held in Toruń and delivered a paper “Child is Wealth – Child is a Burden. Case Studies Made in Africa”; February, 1996 – presented lecture on “Child in Myths and Traditions of Black Africa” in the Department of Social Pedagogy Faculty of Pedagogies, University of Warsaw; 1996 – organised and presided over seminar works on: “L’Afrique qui change”. Participants of the seminar were University professors from Angola, Burundi, Cameroun and Zaire. The cycle of the seminars took place in the Department of African Languages and Cultures, Institute of Oriental Studies, University of Warsaw; 1997, organised and presided over the seminar workshop “Methodologie des recherches de terrain - au sujet de la situation de la femme africaine”; organised and presided over seminar works on “Women and development in Africa” - for African womens - holders at a scholarship at UNESCO who were gusted in the University of Warsaw; took part in the seminar “Gender and development” held by Warsaw University and

UNESCO. The participants were from Burundi, Camerun, Mali and Madagascar; 1998, her book *Afrykańska młodzież i jej dzisiejszy świat. Ze studiów nad przemianami społeczno-kulturowymi w Zairze* was awarded a Minister of National Education Prize; Participation in the All-Polish Seminar - "Social Pedagogy - questions on the XXI century organised by the Department of Social Pedagogy Faculty of Pedagogies, University of Warsaw on the 24-25 at November 1998; Session commemorating Prof. dr hab. Ryszard Wroczyński, organised by the Department of Social Pedagogy Faculty at Pedagogies, University of Warsaw on the 24 November 1998, lecturer: "Prof. Ryszard Wroczyński and his African interests".

Lecturing: geography of Africa; societies and cultures in Africa; sociology of the development of Africa; sociological aspects of marriage and family life.

Ongoing research: problems of socio-cultural changes in Black Africa.

M.A. Supervised by the Staff Members and in the Department

1995

J.U. Kavari, (University of Namibia), "Text Morphology of Herero Folktales"; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

1996

Krzysztof Piotr Błazewicz, "The Life of Gebre Kristos from Gwinde Gwinde" (edition of a Giiz manuscript); supervisor Dr A. Ferenc.

Donata Hartleb, "The Rise of the State of Eritrea"; supervisors: Prof. Prof. Joanna Mantel-Niećko and Marek J. Malinowski.

Agnieszka Gustowska, "Poem *Ma'ama'are* by Shaykh Usman dan Fodio (edition of the Ajami manuscript IASAR/435)"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Magdalena N. Ostrowska, "Ethiopian Crosses from the Dr Wacław Korabiewicz Collection in the National Museum in Warsaw; supervisor: Dr. Aleksander Ferenc.

Katarzyna Przeździecka, "Genealogy and the Right of Succeding to the Throne in Kano before the Jihad of Fulani"; supervisor: Prof. Michał Tymowski.

1997

Olivia Majewska, "The Role of Islam in the Political Vision of Ahmadu Bello"; supervisors: Prof. Stanisław Piłaszewicz, Dr Alicja Wrzesińska.

Beata Naruszewicz-Stroińska, "The Opinion on Children's Education as Expressed in the Poetry of Salihu Kwantagora"; supervisors: Prof. Stanisław Piłaszewicz, Dr Alicja Wrzesińska.

Grażyna Podeszwa, "Hundred Years after the Alexander Xaverievich Bulatovich's Travels to Ethiopia"; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Hanna Rubinkowska, "The Image of Life and Reign of Haile Sellasse in Ethiopian and Euro-American Historiography"; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

1998

Maja Błeszyńska-Osęka, "The Institution of the Hausa Slavery"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Beata Fluder, "The Problems of Emancipation of the Hausa Women in Northern Nigeria"; supervisors: Prof. Stanisław Piłaszewicz, Dr Alicja Wrzesińska.

Sylwia Jastrzębska, "The History of Polish-Ethiopian Contacts"; supervisor: Prof. Joanna Mantel-Niećko.

Grzegorz Kossowski, "The Image of Whitemen as Depicted by Heroes of the Ch. Achebe Early Novels"; supervisor: Prof. Janusz Krzywicki.

Anna Łuczywek, „The Institution of *Purdah* in the Hausa Society; supervisors: Prof. Stanisław Piłaszewicz, Dr Alicja Wrzesińska.

Ewa Miłaszewska, "Political Biography of J.B. Bokassa"; supervisors: Prof. Prof. Jan Milewski and Rajmund Ohly.

Przemysław Niesiołowski, "Meaning and Functions of Spirit Possession Cults on the Swahili Coast"; supervisor: Prof. Rajmund Ohly.

Izabela Orłowska, "Pro-Catholic activity of the Emperor Susnijos (1607-1632) according to his Chronicle"; supervisor: Dr Aleksander Ferenc.

Agnieszka Rusczyńska, "Traditional Hausa Architecture as Practiced in the Kano Area"; supervisor: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Barbara Stasiak, „Public Image of a Hausa Ruler from the Habe Dynasty; supervise: Prof. Stanisław Piłaszewicz.

Visitors at the Department

October, 11-16, 1994 – Prof. Joe A. McIntyre from Seminar für Afrikanische Sprachen und Kulturen, Universität Hamburg delivered two papers: "Qur'anic Education: What is Learned and Taught in a Qur'anic School; and "It's still Nag-ing!: Nominalized Syntagms in Hausa".

May, 1995 – Prof. Ekkehard Wolf from Leipzig University visited Department as reviewer of Dr. Nina Pawlak's habilitation thesis.

June, 1995 – Prof. Arvi Hurskeinen from University of Helsinki was an examiner of Albina Rogati Chuwa's Ph.D. dissertation.

October, 1995 – Chief Muraina Oyelami, professor from Ile-Ife University (Nigeria) delivered a paper on Yoruba music.

October, 7 - November, 3, 1996 - Prof. Bairu Tafla from Institut für Afrikanistik und Äthiopistik, Hamburg Universität delivered two papers: in the Department of African Languages and Cultures "Recent developments in Ethiopia and Eritrea"; during joint seminar (DALC and Polish Association of African Studies) "The culture and style of letter-writing in Ethiopia - new perspectives in historical research". He gave also several consultations to the students in Ethiopian studies of DALC involved in their M.A. and Ph.D. studies.

February, 22-26, 1997 - Prof. Siegbert Uhlig from Institut für Afrikanistik und Äthiopistik, Hamburg Universität delivered a paper "Saga Zaabs report - a Compendium on Ethiopian culture and religion (printed 1540)". Prof. S. Uhlig participated also in the round table discussion on cooperation of European universities dealing with African studies in the framework of SOCRATES programme.

May, 19-20, 1997 - Ms Souda Barwani from Institut für Afrikanistik und Äthiopistik, Hamburg Universität, gave a talk on the wedding in the Swahili culture (accompanied by a video presentation); Dr Ridder Samson from the School of Oriental and African Studies, London, gave a talk on the Swahili poetry in newspapers.

September, 11, 1998 - Prof. Ge Gong Shang from Chinese Academy for Social Sciences visited DALC in order to discuss the possibility of scientific co-operation.

September, 28, 1998 - Prof. Stanisław Chojnacki (Canada) delivered a paper on Ethiopian icons collected in the Institute of Ethiopian Studies, Addis Ababa University, Ethiopia.

November, 2-8, 1998 - Prof. Rudolf Leger from Institut für Afrikanische Sprachwissenschaften, Institut für Afrikanische Sprachwissenschaften, J.W. Goethe Universität, Frankfurt am Main, delivered two papers: "Methods of field research in Africa" and "The linguistic situation of the Benue-Gongola basin with special reference to Kwami, a Chadic language of North-Eastern Nigeria".

Bibliography of Publications by Africanists of the Institute of Oriental Studies at Warsaw University

Abbreviations

- Afr.* – *Afryka*
Afr. Bull. – *Africana Bulletin*
Afryka – *Afryka. Biuletyn Polskiego Towarzystwa Afrykanistycznego*
ASA – *African Studies of the Academy*
DALC – *Department of African Languages and Cultures*
EUH – *Euhemer*
FO – *Folia Orientalia*
GLECS – *Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Etudes Chamito-Sémitiques*
HEM – *Hemispheres. Studies on Cultures and Societies*
IKR – *Institute of Kiswahili Research*
JSS – *Journal of Semitic Studies*
KUL – *Katolicki Uniwersytet Lubelski*
LS – *Literatura na Świecie*
NEAS – *North-East African Studies*
OUP – *Oxford University Press*
PAN – *Polska Akademia Nauk*
PIA – *Przegląd Informacji o Afryce*
PIW – *Państwowy Instytut Wydawniczy*
PO – *Przegląd Orientalistyczny*
PR – *Przegląd Religioznawczy*
PWN – *Państwowe Wydawnictwo Naukowe*
RO – *Rocznik Orientalistyczny*
RSE – *Rassegna di Studi Etiopici*
SDALC – *Studies of the Department of African Languages and Cultures*
SUGLA – *Sprache und Geschichte in Africa*
SWA – *South-West Africa*
UDSM – *University Dar es-Salaam*
UW – *Uniwersytet Warszawski*
WUW – *Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego*

Aleksander Ferenc

Books and monographs

1973, *Historia piśmiennictwa w Etiopii. Piśmiennictwo w języku gyyz (etiopskim klasycznym)*, 270 pp. (unpublished)

Articles

1969, “‘Herezja’ Stefanitów w Etiopii w XV-XVI w.”, *EUH*, 1-2, pp. 71-80

1974, “Manuscrits éthiopiens rapportés par la 1-ère Expédition d’Étudiants Polonais en Afrique”, *Afr.Bull.*, 21, pp. 37-58

—, “Moeurs des Gallas. Un récit édité et traduit d’après deux manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris”, *RO*, XXXVII, 1, pp. 79-94

1976, “Les Actes d’Isaie de Gunda-Gunde”, *Annales d’Éthiopie*, X, pp. 243-294

1980, “Le peuple Oromo dans les écrits et l’historiographie éthiopiens”, *Afr.Bull.*, 29, pp. 81-95

1984, “Rola ludu Oromo w historii Etiopii”, *PO*, 1-4, pp. 141-144

1985, “Writing and Literature in Classical Ethiopic (Giiz)”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, (ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch), Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, Warszawa, pp. 255-300

1988, “Myths and Traditions Concerning the Origin of the Oromo People”, *Afr.Bull.*, 35, pp. 59-65

1991, “Witold Józef Tyloch (16 marca 1927 – 23 sierpnia 1990)”, *Kwartalnik Historyczny*, 4, pp. 176-178

1992, “Sesja naukowa ku czci Profesora Witolda Tylocha”, *PO*, 1-4, p. 105

In press:

“Inskrypcje na krzyżach etiopskich ze zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie”, *Rocznik Muzealny*, 49 pp.

Reviews and varia

- 1970, "W. Tyloch, *Aspekty społeczne gminy z Qumran*", *EUH*, 2, pp. 130-132
- , "J. Reychman, *Od wieży Babel do językoznawstwa porównawczego*", *PO*, 4, pp. 366-368
- , "J. Mantel-Niećko, Getachew Paulos Berhane, *Praktyczna nauka języka amharskiego*", *PO*, 3, pp. 262-264
- 1971, "O. Jurewicz, *Schizma wschodnia*", *EUH*, 1, pp. 105-109
- , "J. Leroy, *La pittura etiopica*", *PO*, 3, pp. 300-302
- 1974, "*Israel Oriental Studies*, 1", *PO*, 1 pp. 68-70
- 1977, "W. F. Macomber, *A Catalogue of Ethiopian Manuscripts Microfilmed for the Ethiopian Manuscript Microfilm Library, Addis Ababa*", *PO*, 4, pp. 357 ff.
- 1978, "S. Strelcyn, *Catalogue des manuscrits éthiopiens de l'Accademia Nazionale dei Lincei*", *RO*, XXXIX, 2, pp. 129-131
- 1979, "E. Hammerschmidt, *Äthiopische Kalendertafeln*", *RO*, XLI, 1, pp. 118-120
- , "E. Haberland, *Altes Christentum in Süd-Äthiopien. Eine vergessene Missionsepoche*", *RO*, XLI, 1, pp. 115-118
- 1982, "E. Hammerschmidt, *Äthiopische Handschriften von Tanasee. Verzeichniss der orientalischen Handschriften in Deutschland*", *RO*, XIII, 2, pp. 96-100
- 1983, "Chrześcijaństwo Amharów. Z dr Aleksandrem Ferencem rozmawiał Tadeusz Wyszomirski", *Myśl Społeczna*, 29(951), pp. 3 and 23
- 1988, "Amsalu Aklilu, *Ach'ch'ir ye-Ītyop'p'ya sine-ts'ihuf tarik*, Addis Abeba, 1976 (=1983/84)", *SDALC*, "Ethiopian Studies", pp. 53-59
- 1990, "Sesja naukowa *Typologia językowych konstrukcji kauzatywnych*", *PO*, 1-2 (153-154), p. 146

Translations

- 1986, "Pochwała Umiłowanego" (1), *Jasna Góra*, 8(34), p. 25
- 1987, "Pochwała Umiłowanego" (2), *Jasna Góra*, 8(46), p. 24
- 1988, "Pochwała Umiłowanego" (3), *Jasna Góra*, 11(61), pp. 31 ff.
- , "Etiopskie Responsorja Maryjne", *Jasna Góra*, 11(61), p. 32
- 1990, "Pochwała Umiłowanego" (4), *Jasna Góra*, 2(76), p. 17
- , "Wysławiam Twoją Łaskę" (1), *Jasna Góra*, 2(76), pp. 18 ff.
- 1991, "Wysławiam Twoją Łaskę" (2), *Jasna Góra*, 3(89), pp. 61 ff.
- 1992, "Pieśń o Wniebowzięciu Maryi" (1), *Jasna Góra*, 8(106), pp. 20 ff.

(all the translations from classical Ethiopic – Giiz)

Iwona Kraska-Szlenk

Books and monographs

- 1988, "The Directive Form in Swahili", *SDALC*, Warsaw University, 54 pp.
- 1998, jointly with R. Ohly, Z. Podobińska, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.

Articles

- 1992, "From Verb to Clitic and Nominal Suffix: the Somali -e, -o Nouns", *Studies in the Linguistic Sciences*, 22, 1, 1992, pp. 89-106
- 1993, "Clitics Like to Sound Good: Evidence From Polish", *Papers From the 29th Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society*, 1, pp. 267-280
- 1998, "Język suahili", in: Stanisław Godziński (ed.), "Szturm na wieżę Babel", Warszawa, Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 46-75, 152-158

Papers

- 1992, jointly with Chin W. Kim, "'ATR' in Somali Vowel Harmony", presented at the 23rd Annual Conference on African Linguistics, Michigan State University, E. Lansing, Michigan
- 1999, "Is Analogy a Threat to Phonology", presented on the 4th Holland Institute of Linguistics Phonology Conference, Leiden, 28-30 January

Reviews and varia

- 1998, "Robert K. Herbert (ed.), "African linguistic at the crossroads: papers from Kwaluseni, 1st World Congress of African Linguistics", *SDALC*, 24, pp. 66-73

Translations

- 1998, jointly with Z. Podobińska, E. Zübková Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka swahili*, Warszawa: Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Zakład Języków i Kultur Afryki, 128 pp.

In press:

- "Exceptions in Phonological Theory", *Proceedings of the 16th International Congress of Linguists, Paris, July 20-25, 1997*, CD-ROM
- "Syllable Structure Constraints in Exceptions", in: J.R. Rennison (ed.), *Phonologica 1996*, "Papers from the 8th International Phonology Meeting", Vienna, November 1-3, 1996

Janusz Krzywicki

Books and monographs

- 1985, *Contes didactiques bira (Haut Zaïre)*, Istituto Italo-Africano, Roma, 126 pp.
- 1992, *Wielość kultur i tekst. Lektury "Spojrzenia króla" Camary Laye*, Instytut Orientalistyczny UW, Zakład Języków i Kultur Afryki, 241 pp.

- , Editor (jointly with S. Piłaszewicz), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- 1993, *Oriental Software List*, compiled by..., Instytut Orientalistyczny UW, 143 pp.
- 1998, *Le regard du roi. Possibilités d'interprétation*, Warsaw University, *SDALC*, 85 pp.

Articles

- 1982, “Problem odpowiedniości wizji świata i struktury opowieści dydaktycznych u Babira”, *Studia Semiotyczne*, 12, pp. 113-124
- 1983, “Struktura opowieści a wizja świata u Babira”, 25 pp. (unpubl.)
- 1984, “Contes didactiques Bira (Haut Zaïre)”, *Africa*, (Roma) XXXIX, 3, pp. 416-434
- 1986, “The Image of the World in the Structure of Bira Folk Stories (Zaire)”, *HEM*, 2, pp. 161- 192
- 1987, “Odporność tekstu na interpretacje w sferze wartości (na przykładzie afrykańskiej opowieści ludowej)”, in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, vol. I, pp. 201-212
- 1990, “Literatury Afryki. Wprowadzenie”, *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 7-12
- , “Dziwność i obcość: o budowaniu świata w *Spojrzeniu Króla Camary Laye*”, in: *My i oni. Obcość czy wspólnota?*, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 230-249
- 1992, “Literatura na styku kultur. Przekazywanie wartości (rozważania wokół *Spojrzenia króla Camary Laye*)”, in: *Problematyka aksjologiczna w nauce o literaturze*, ed. by S. Sawicki, A. Tyszczyk, Lublin, KUL, pp. 421-434
- , “Obrazy nowych elit w literaturze Czarnej Afryki”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Proceedings of the Annual Conference of the Polish Association of African Studies, November 1991,

Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki – Polskie
Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 15-27

- 1993, "Krótka bibliografia literatur afrykańskich", in: S. Piłaszewicz, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, pp. 83-94
- 1996, "Les symboles, les corrélations et les références dans le *Regard du roi* de Camara Laye", *SDALC*, 20, pp. 5-41.
- 1998, "Modèles de la réalité et rhétorique persuasive dans les romans africains", *SDALC*, 24, pp. 5-31
- , "L'écriture romanesque de Sony Labou Tansi. L'oeuvre littéraire dans l'environnement francophone", *SDALC*, 24, pp. 32-54

In press:

- "Sony Labou Tansi. Przez całe życie rodzić się do życia", *Literatura na świecie*, pp. 25
- "Francuskojęzyczna powieść afrykańska. Modelowanie rzeczywistości", *Literatura na świecie*, pp. 25

Reviews and varia

- 1971, "Technika powieści u Prousta", *Przegląd Humanistyczny*, 2, pp. 188-195
- 1992, "C. L. Miller, *Theories of Africans*", *Cahiers d'Etudes Africaines*, 120, XXX-4 (1990), pp. 523-526
- 1995, "Posiedzenie Stałego Komitetu Europejskiej Rady Badań Afrykanistycznych", *Afryka*, 3, pp. 89-93
- 1997, "Jean-Michel Devésá, Sony Labou Tansi. Ecrivain de la honte et des rives magiques du Congo", *SDALC*, 21, pp. 51-61

In press:

- "Entries on African Literature in French", in: *Słownik pisarzy francuskojęzycznych*, Warszawa, Wiedza Powszechna

Translations

- 1975, J. Auboyer, *Sztuka Indii*, Wydawnictwa Artystyczne i Filmowe, Warszawa, 270 pp.

- , R. Caillois, “Dynamika dysymetrii”, *LS*, 1, pp. 160-193
- , R. Caillois, “Fedra i mitologia”, *LS*, 1, pp. 194-203
- 1976, A. Robbe-Grillet, *W labiryncie* (fragments), *LS*, 8
- 1981, “Ludowa opowieść Babira”, *PO*, 4, pp. 351-359
- 1987, jointly with Jadwiga Jarnuszkiewicz, Camara Laye, *Spojrzenie Króla*, Iskry, Warszawa, 238 pp.

(all the translations from French, except for the 1981 one, which is from Kibira)

In press

Sony Labou Tansi, “Półtora życia”, *Literatura na świecie*, pp. 55

B. Magnier, Sony Labou Tansi, “Obywatel naszego wieku”, *Literatura na świecie*, pp. 12

Laura Łykowska

Books and monographs

1992, “Sentence Schemata in Amharic”, *SDALC*, 57pp.

1998, *Gramatyka języka amharskiego. Ćwiczenia*, Warszawa, Dialog, 161 p.

Articles

1994, “Teatr w Etiopii”, *Dialog*, pp. 162-164

1995, “Afro-net: czyli Afryka w sieci – sieci w Afryce”, *Afryka*, 3, pp. 79-89

1998, “Gramatyczna kategoria czasu we współczesnym języku amharskim”, *PO*, 3-4, pp. 191-196

In press

„Etiopia po 1991” in: “Róg Afryki - Historia i współczesność”, teamwork, Warszawa, Trio

Reviews and varia

1995, “Olga Kapeliuk, Syntax of the Noun in Amharic”, *SDALC*, 18, pp. 66-73

Papers and manuscripts

"Syntax and Semantics of the Expression 'to have' in Amharic, (unpub.)

Joanna Mantel-Niećko

Books and monographs

- 1969, jointly with Getachew Paulos, *Praktyczna nauka języka amharskiego*, Warszawa, WUW, 184 pp. (1978 – 2nd edition).
- , *Les verbes de type A/B-C en amharique. Analyse sémantique comparée*, Varsovie, PWN, 96 pp.
- 1971, jointly with A. Bartnicki, *Historia Etiopii*, Wrocław, Ossolineum, 590 pp.
- 1973, jointly with L. Porębski, *Etiopia. Informator regionalny*, Warszawa, WUW, 114 pp.
- 1974, *Etiopia. Podstawowe wiadomości o kraju, jego dziejach i historii badań. Skrypt dla afrykanistów i etiopistów*, Warszawa, WUW, 149 pp.
- 1976, jointly with A. Bartnicki, *Istorija Efiopii*, Moskva, Progress, 592 pp. (transl. from Polish)
- 1978, jointly with A. Bartnicki, *Geschichte Äthiopiens. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Berlin, Akademie Verlag, 725 pp. (transl. from Polish, changed and extended)
- 1980, *The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government in Modern Times*, Warszawa, WUW, 289 pp.
- 1987, jointly with A. Bartnicki, *Historia Etiopii*, Wrocław, Ossolineum, 541 pp. (2nd edition, changed and extended)
- 1991, jointly with M. Stanowska, H. Suwała, B. Chmiel, E. Pankiewicz, *Próba sił. Źródła do dziejów Uniwersytetu Warszawskiego po 13 grudnia 1981*, WUW, 435 pp.

Articles

- 1956, "Staroamharskie Pieśni królewskie", *PO*, 3(23), pp. 287-300
- 1960, "Początki monachizmu", *Argumenty*, 22

- 1964, "W poszukiwaniu struktury i semantyki czasowników w języku amharskim", in: *Sesja Jubileuszowa XXX-lecia Instytutu Orientalistycznego UW*, Warszawa, WUW, pp. 41-43
- , "Instytut Badań Etiopistycznych w Addis Abebie (Yä-qädamawi Haylä Sillas'ē Yuniversiti Yä-ityop'ya Tinatinna Mirmära Īnstitut)", *PO*, 2, pp. 163-165
- , "Quantitative Research on the Phonetic Structure and Derivative Stems of the Amharic Verb", *JSS*, 9, pp. 27-41
- , "Note sur les verbes bilitères avec première consonne prépalatale en amharique", *GLECS*, X, pp. 1-4
- 1965, "Szkolnictwo wyższe w Afryce", *PLA*, 1, pp. 26-31
- 1966, "Z publikacji Instytutu Badań Etiopistycznych Uniwersytetu Hajle Sellasje I w Addis Abebie", *PO*, 3, pp. 242-248
- , "Czy języki Afryki są prymitywne", *Kontynenty*, 9, p. 9
- 1968, jointly with A. Bartnicki, "Początki państwa etiopskiego", *PO*, 3, pp. 103-116
- , jointly with A. Bartnicki, "Wielkość i upadek Teodora II. Zjednoczenie Etiopii", *Mówią Wieki*, 3, and 4, pp. 17-23 and 19-26
- , "Znajomość Etiopii w dawnej Polsce i początki etiopistyki polskiej", in: *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, vol. II, Warszawa, PWN, pp. 217-226
- 1970, jointly with A. Bartnicki, "Walka wyzwolenicza ludów Etiopii przeciwko okupantowi włoskiemu w latach 1936-1941", *Dzieje Najnowsze*, II, 3, pp. 67-109
- , jointly with A. Bartnicki, "The Role and Significance of Religious Conflicts and People's Movements in the Political Life of Ethiopia in the 17th and 18th Centuries", *RSE*, XXIV, pp. 5-39
- 1971, jointly with Getachew Paulos Berhane, "Palatograms of Some Sounds in Amharic", *Afr. Bull.*, 15, pp. 23-41
- 1974, jointly with A. Bartnicki, "Nekotorye voprosy političeskoj istorii Efiopii na rubeže XIX-XX vekov", in: *Istorija, Socjologia i*

Kultura Narodów Afriki. Stati Polskich Učenych, Moskwa, Nauka, pp. 159-196

- 1975, “Kto komu mówi «pan» w Addis Abebie? Szkic socjolingwistyczny”, *Etnografia Polska*, XIX, 1, pp. 129-142 (with English summary)
- 1976, jointly with Aseffa Abreha, “Formy własności ziemskiej i stratyfikacja społeczna wsi etiopskiej. Próba analizy w ujęciu historycznym”, *Etnografia Polska*, XIX, 1, pp. 129-142 (with English summary)
- 1977, jointly with A. Bartnicki, “Rola armii w dziejach najnowszych Etiopii”, *Dzieje Najnowsze*, IX, pp. 21-51
- 1978, “Geneza armii etiopskiej i jej rola w rewolucji 1974 r.”, *PO*, 2, pp. 167-170
- , “Reforma rolna w Etiopii”, (on request of the Center of African Studies, Warsaw University), 32 pp. (unpubl.)
- 1980, “The Division of Ethiopia into Regions According to the Native Land Typology in Use at the Turn of the 19th and 20th Centuries”, in: *Modern Ethiopia. L'Éthiopie moderne*, (ed. by J. Tubiana, Rotterdam), pp. 469-479
- , “Od alfabetu do sylaby, czyli reforma Ezany”, *Kontynenty*, 12, pp. 13 ff.
- 1984, jointly with Aseffa Abreha, “Forms of Land Tenure and Social Stratification in Rural Ethiopia. An Analysis through History”, *HEM*, 1, pp. 57-93 (updated version of the Polish publication, see: 1976)
- , “O pojmowaniu roli filologa w czasach współczesnych. Przykład filologa-etjopisty”, in: *Jak być dziś w Polsce filologiem obcym*, Wydział Neofilologii UW, Warszawa, pp. 249-264
- 1985, “Ethiopian Literature in Amharic”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, Warszawa, pp. 301-336

- 1986, "Białe centrum i czarne peryferie", in: *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, ed. by T. Dąbek-Wirgowa, Warszawa, WUW, pp. 259-271 [this paper appeared also in *Kultura i Społeczeństwo*, XXI, 1 (1987), pp. 259-265]
- , "Some Thoughts on the Role of the Contemporary Philologist Based on the Experience of an Ethiopian Philologist", in: *On the Dignity of Man. Oriental and Classical Studies in Honour of Frithiof Rundgren*, ed. by T. Kronholm, E. Riad, Stockholm, pp. 285-294 (English version of the paper originally published in Polish, see 1984)
- 1987, "Język i pismo. Ludzie słowa i ludzie czynu, czyli językoznawcy i eksperci", in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Warszawa, WUW, pp. 321-335.
- 1988, "Auxiliary Historical Disciplines in the Studies of History of Ethiopia", in: *Proceedings of the VIIIth Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa, November, 1984*, Addis Ababa
- , "African Studies – an Intellectual Challenge", *Afrikanistische Arbeitspapiere. Schriftenreihe des Kölner Instituts für Afrikanistik*, Sondernummer 1988, pp. 19-26
- , "Witold Kazimierz Brzuski (6 września 1935 – 13 listopada 1987)", *PO*, 1, pp. 79 ff.
- 1990, "Law that Generates Instability: the Case of Ethiopian Proclamations of September 1987", *NEAS*, vol. 12, 2-3, pp. 83-91
- , "Tewodros II – the Hero of Past and Present", in: *Kasa and Kasa. Papers on the Lives, Times, and Images of Tewodros II and Yohannes IV (1855-1889)*, ed. by Taddese Beyene, R. Pankhurst, Shiferaw Bekele, Addis Ababa, pp. 193-196
- 1994, "The Impact of Western and Soviet Type Models of Euro-American Industrial Civilisation in Ethiopia", *SDALC*, 16, pp. 4-23
- , "Ethiopian Students in Poland: Their Decisions Concerning Their Future Before and After the 1974 Revolution", *SDALC*, 16, pp. 24-37

- , jointly with E. Rzewuski, “From Individuals to the Galaxy of Mankind: East-South-West Co-operation for Democracy and Human Development”, *SDALC*, 16, pp. 38-60
- 1995, “The Clash of Cultures in Ethiopia: Retro-and Perspective”, *SDALC*, 17, pp. 39-53 (English version of the Polish text (see: below)
- , “Jaka dziś powinna być rola afrykanistyki?”, *Afryka*, 2, pp. 5-13
- , “Zderzenie się kultur w Etiopii: retro- i perspektywa” in: Proceedings of the Symposium on “African Cultures and Religions in the Process of Evangelization”, ed. by Henryk Zimoń, Lublin, pp. 59-73
- 1996, “Języki Afryki”, in: *Historia Afryki*, t. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 38-66
- , “Aksum, Etiopia”, in: *Historia Afryki*, t. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 290-298
- , “Etiopia od X do połowy XVI w.”, in: *Historia Afryki*, t. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 570-589
- , “Etiopia od połowy XVI do schyłku XVIII w.”, in: *Historia Afryki*, t. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 885-897
- , “Kościół Etiopski”, in: *Historia Afryki*, t. I, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, p. 1257-1260
- , “The Rise of Addis Ababa” *SDALC*, 19, pp. 5-16 (English version of Polish text, see: below)
- , “Powstanie miasta”, in: *Pochwała historii powszechnej*, ed. by Z. Kwiecień et al., Warszawa, Instytut Historyczny Uniwersytetu Warszawskiego, pp. 125-133
- 1996, “The Rise of Addis Ababa”, *SDALC*, 19, pp. 5-17, (English version of “Powstanie miasta”, 1996)
- 1997, “Etiopia. Pars pro toto”, in: *Między konfrontacją a tolerancją*, (ed. Anna Mrozek-Dumanowska), Materiały i Studia Zakładu Krajów Pozaeuropejskich PAN, 4, pp. 19-23

Reviews and varia

- 1961, "W. Leslau, *The Verb in Harari (South Ethiopia)*", *RO*, XXV, 1, pp. 147-151
- 1971, "A. Klingenheben, *Deutsch-Amharischer Sprachführer*", *FO*, XX, pp. 367-369
- 1973, "L. Ricci, Letterature dell'Etiopia. (Estratto della *Storia delle letterature d'Oriente* diretta da O. Botto)", *FO*, XIV, pp. 313-319
- 1988, "W. Brzuski, *Zapóczyczenia arabskie w dawnym i współczesnym języku amharskim*", *Afr. Bull.*, 35, pp. 163-167
- 1994, "Bogumił Witalis Andrzejewski (1922-1994). Wspomnienie", *Afryka*, 1, pp. 50-52
- 1996, "Profesor Stefan Strelcyn (1918-1981)", *Afryka*, 4, pp. 38-45
- , "Po bitwie...", *Afryka*, 4, pp. 10-12
- , "Wywiad z prof. Joanną Mantel-Niećko", *Afryka*, 4, pp. 45-61
- 1997, "Wizyta Profesora Bairu Tafla", *Afryka*, 5, pp. 91-94
- 1998, "Profesor Romuald Kudliński - przewodniczący Senackiej Komisji Uniwersytetu Warszawskiego do spraw Osób Pozbawionych Wolności w latach 1981-1990", in: *Człowiek i wychowawca. Słowo o Romualdzie Kudlińskim*, (ed. Kazimiera Calińska), Wyższa Szkoła Bankowości, Finansów i Zarządzania im. Profesora Romualda Kudlińskiego w Warszawie, Olympus, pp. 99-103

In press

- jointly with A. Bartnicki, "Bunty chłopskie w Etiopii XVII w.", 10 pp.
- jointly with M. Ząbek, eds. "Róg Afryki - historia i współczesność", Warszawa, Trio, 420 pp.
- "Etiopia do 1991 r.", in: "Róg Afryki..." see above, 10 pp.
- jointly with M. Ząbek, "Współczesność. Międzynarodowe i wewnętrzne problemy Rogu Afryki", in: "Róg Afryki..." as above, 30 pp.
- "Who lives in Ethiopia, where and who is the governor", *Afr. Bull.*, 46 pp. 65-75

Translations

- 1957, “Staroamharskie Pieśni Królewskie”, *PO*, 3, pp. 287-305 (from so-called Old Amharic)
- 1958, “Teksty abisyńskie”, in: *Mysli srebrne i złote. Z Czarnego Lądu*, Warszawa, Wiedza Powszechna, pp. 9-59 (from Amharic)
- 1961, “Bajki amharskie”, *PO*, 1, pp. 43-51 (from Amharic)
- , “O Jaredzie muzyku”, *PO*, 1, pp. 41 ff. (from Giiz)
- 1963, “W poszukiwaniu poznania Boga”, *EUH*, 1, pp. 55-64 (from Giiz)

Deodatus Lugina Wangere Masoko

Articles

- 1983, “Mpangilio na Maana ya ‘ki’ katika Kiswahili”, [The Structure and Semantics of the Morphem ‘ki’ in Swahili], *Kiswahili*, 50/1
- 1984, “Shughali za Uchapishaji katika Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili tangu 1950-1980”, [Research and Publishing in Swahili since the Inception of the Institute of Kiswahili Research], *Kiswahili*, 51/1

Reviews and varia

- 1990, “Tahakiki Fupi ya Sarufi Mpya”, *Kiswahili*, 59/1
- 1996, “Yared M. Kihore, *Kiswahili for beginners*”, *SDALC*, 20, pp. 64-68

Rajmund Ohly

Books and monographs

- 1964, *Język swahili. 1. Zarys gramatyki. 2. Wybór tekstów*, Warszawa, WUW, 99 pp. (1966, 1967, 1969 – 2nd, 3rd and 4th edition)
- 1966, jointly with S. Ndosa, *Język swahili. 3. Rozmówki – Mazungumzo*, Warszawa, WUW, 155 pp.
- 1967, *Język swahili. 4. Wypisy z literatury swahili*, Warszawa, WUW, 156 pp.

- 1970, *Polityczne konsekwencje rozwarstwienia etnicznego i religijnego w Czarnej Afryce*, Warszawa, Państwowy Instytut Spraw Międzynarodowych, 153 pp. (typescript)
- 1971, *Aplikatywny model języka suahili*, Warszawa, PWN, 67 pp.
- 1972, *Język swahili. 5. Teksty swahili w piśmie arabskim wraz z ćwiczeniami i wprowadzeniem metodologicznym*, Warszawa, WUW, 159 pp.
- , *Literatura swahili*, Warszawa, WUW, 139 pp.
- 1974, *Języki Afryki*, Warszawa, PWN, 204 pp.
- , *The Development of Common Political Terminology in Kiswahili(1885-1974)*, Dar es Salaam, IKR, 460 pp.
- , *Materiały do klasyfikacji języków Afryki*, Warszawa, WUW, 113 pp.
- 1977, *Swahili Studies. A Supplement to 'Kiswahili'*, 47, 1, 128 pp.
- 1978, *Language + Revolution = Swahili*, Dar es Salaam, University Press, 22 pp.
- , *Tanzania dzisiaj i jutro*, Warszawa, Iskry, 226 pp.
- 1981, *Aggressive Prose*, Dar es Salaam, IKR, 151 pp.
- , (Co-author), *Kamusi ya Kiswahili Sanifu*, Nairobi, Oxford University Press, 325 pp.
- , *A Short Manuel of Coinage in Swahili*, Zanzibar, AECROTANAL, 87 pp.
- 1982, *Swahili – the Diagram of Crises*, Wien – Dar es Salaam, Afropublications, Universität Wien, 175 pp.
- 1985, *Herero I. Phonetics, Morphology, Syntax, Literature*, Windhoek, The Academy, 255 pp.
- 1986, *Herero II. Phonology, Tonology, Syntax, Semantics, Literature*, Windhoek, The Academy, 174 pp.
- , *Herero Didactics*, Windhoek, The Academy, 120 pp.

- 1987, *Herero III. Sociolinguistics, Classification of African Languages, Discourse Analysis, Terminological Planning, Drama*, Windhoek, The Academy, 179 pp.
- , *Swahili-English Slang Pocket Dictionary*, Wien, Afropublications, Universität Wien, 86 pp.
- , *Primary Technical Dictionary. English-Swahili*, Dar es Salaam, Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Institute of Production Innovation, University of Dar es Salaam, 243 pp.
- , *The Destabilization of the Herero Language*, Windhoek, African Studies of the Academy, vol. 2, 81 pp.
- 1988, *Herero for Students in Distance Teaching*, Windhoek, ASA, 256 pp.
- 1989, *Linguistics Ecology. The African Language Case*, Duisburg, Language Agency of the University Duisburg, 18 pp.
- 1990, *Herero Reader for Students in Distance Teaching*, Windhoek, The Academy, 121 pp.
- , *The Zanzibarian Challenge. Swahili Prose in the Years 1975-1981*, Windhoek, The Academy, ASA 3, 186 pp.
- , *The Poetics of Herero Song*, Windhoek, University of Namibia, Discourse Series, 1, 68 pp.
- 1996, *English-Swahili Dictionary*, eds. J.S. Mdee et al., teamwork, Dar es-Salaam, Tuki, 882 pp.
- 1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, Z. Podobińska, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.

In press (also mimeos and manuscripts):

- “Introduction into Swahili idiomaticity”, Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- “A Stimulus-Response Dictionary of the Swahili Language”, Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- “Herero Language”, (manuscript)
- “Herero Ecology. Sociolinguistics and Cultural Interference, vol. 1; The Literary Impact, vol.2”, 650 pp. (manuscript)

“African Languages and the Zeitgeist” (mimeo)

Articles

- 1954, “Arabskie poszukiwania”, *Dziś i jutro*, 37, pp. 4 ff.
- 1958, “Arabskie wyspy językowe”, *PO*, 4, pp. 447-449
- 1963, “Cudowny bóg Mungu”, *Argumenty*, 6, pp. 7 ff.
- , “Drugi stopień inicjacji”, *Argumenty*, 23, pp. 3 ff.
- , “‘Bwana Mkubwa’ odchodzi”, *Afr.*, 1, pp. 18 ff.
- , “Godność nowoczesnych zawodów”, *Afr.*, 4, pp. 13 ff.
- , “W kręgu afrykańskich bajek”, *Afr.*, 4, p. 15
- , “Korzenie sztuki afrykańskiej”, *Afr.*, 4, pp. 16 ff.
- , “Islam w Afryce Wschodniej”, *Afr.*, 6, pp. 17 ff.
- , “Stare i nowe w literaturze egipskiej”, *Afr.*, 6, pp. 19 ff.
- , “Jeszcze raz o współczesnej literaturze afrykańskiej”, *Afr.*, 6, pp. 20 ff.
- , “Szkolnictwo – klucz do afrykańskiej perspektywy”, *Afr.*, 7, pp. 2-4
- , “Stanisław Fischer”, *Afr.*, 7, p. 25
- , “Snycerzy w Zambii”, *Afr.*, 7, p. 26
- , “Księżyc nad Kilimandżaro”, *Argumenty*, 9, pp. 11 ff.
- , “Kulturotwórcza rola swahili w Afryce Wschodniej”, *PO*, 2(50), pp. 108-115
- , “Religie Czarnej Afryki”, *EUH*, 1, pp. 85-97
- 1965, “Abstract Nouns Within the System of Noun Class 14 in Swahili”, *RO*, XXIX, 2, pp. 7-30
- , jointly with J. Markiewicz, “Czarny islam”, *EUH*, 1, pp. 3-21
- , “Patterns of New-Coined Abstract Terms (Nominal Forms) in Modern Swahili Language”, *Afr. Bull.*, 2, pp. 71-86
- , “Religie Czarnej Niepodległości”, *Argumenty*, 4, pp. 6 ff.

- 1966, "Problem religii we współczesnej literaturze afrykańskiej", *EUH*, 1, pp. 33-42
- , "Afrikanistika w narodowej Polše", *Sovetskaja Etnografija*, 1, pp. 142-145
- , "Teatr afrykański", *Kontynenty*, 9, pp. 27 ff.
- , "Exocentric Function of Noun in Swahili", *Afr. Bull.*, 5, pp. 93-104
- 1967, "Rzecz o Liongo Fumo", *PO*, 3 (63), pp. 227-241
- , "Tajemna sekta stowarzyszenia Jewe", *EUH*, 4, pp. 125-132
- , "Wstęp do 'Opowiadania afrykańskie. Na południe od Sahary'", Warszawa, PIW, pp. 5-11
- , "Koniec mitów", *Argumenty*, 19, pp. 11 ff.
- , "Kaznodzieje i wojownicy", *Argumenty*, 21, pp. 10 ff.
- 1968, "Syntactic Group and Compound Word in the Swahili Language (Attempt at Classification)", *RO*, XXXI, 1, pp. 39-64
- , "Problems of Literary Genres in Swahili", *Afr. Bull.* 9, pp. 67-74
- , "Religie Afryki", in: *Zarys historii religii*, ed. by W. Tyloch et al., Warszawa, Iskry, pp. 209-249
- 1969, "Eine Verbale Begriffs-kategorie im Swahili", *FO*, X, pp. 225-230
- , "Problemy współczesnej literatury bantu", *PO*, 1 (69), pp. 13-24
- , "Religie Czarnej Afryki", in: *Słownik religii*, ed. by W. Tyloch et al., Warszawa, Iskry, pp. 11-15
- , "A Verbal Semantic Class in Swahili", *FO*, X, pp. 225-230
- 1970, "Determinacja przysłowna w języku gikūyū", *Studia Semiotyczne*, 1, pp. 55-66
- , "Ustaarabu", *FO*, XI, pp. 223-226
- , "About the Problem of Scientific Terminology in Swahili", in: *Probleme der Lexikographie*, pp. 93-96
- , "Stara i nowa Afryka w dramacie Soyinki", *Dialog*, 6, pp. 100-104

- 1971, "Struktura semantycznych systemów koloru w bantu", *Acta Philologica*, 3, pp. 131-142
- , "Niektóre aspekty semiotyczne tekstu (na przykładzie tekstów swahili)", *Studia Semiotyczne*, 2, pp. 205-220
- , "The Morphology of Shaaban Robert's 'Maisha Yangu na Baada ya Miaka Hamsini'", *Afr. Bull.*, 13, pp. 9-23
- , "Myślenie magiczne", *Spojrzenia*, 11, pp. 3 ff.
- , "Les recherches sur les langues africaines en Pologne", *Afr. Bull.*, 16, pp. 126-135
- 1972, "Literatura swahili", *Literatura na Świecie*, 1, pp. 151-155
- 1973, "The Dating of the Swahili Language", *Kiswahili*, 42 (2) – 43 (1), pp. 215-223
- , "Word and Civilization", *Kiswahili*, 43 (2), pp. 52-57
- , "A Historical Approach to Swahili Literature: As Heretofore an Open Question", *Kiswahili*, 43, 2, pp. 79-87
- 1974, "The Influence of Language on Manpower Resources", *Kiswahili*, 44 (1), pp. 54-58
- , "A Plebeian Trend in African Literature", in: *Problemy Literatur Orientalnych*, ed. by W. Tyloch, pp. 327-333
- 1975, "Juu ya Kiambisho Awali Marudufu", *Kiswahili*, 45 (2), pp. 29-35
- , "Mshenzi: The Barbarian", *Kiswahili*, 45 (2), pp. 29-35
- , "The Conception of the State through Swahili", *Kiswahili*, 45 (1), pp. 25-33
- 1976, "Lexicography and National Language", *Tanzanian Notes and Records*, 79/80, pp. 23-30
- , "Wstęp do 'B. Szarewska, Stare i nowe religie w południowej i tropikalnej Afryce'", Warszawa, Iskry, pp. 5-19
- 1980, "The Bitter Attraction of the Bourgeoisie: The East African Experience", *Essays on English and Swahili Literature*, Berlin, D. Reimer, pp. 117-132
- 1981, "The Silent Absence of Term", *Babel*, XXVII, 2, pp. 100-103

- , “Anisomorphism: The African Case”, *The Mission of the Translator Today and Tomorrow. La mission du traducteur aujourd’hui et demain. Proceedings of the IXth World Congress of the International Federation of Translators*, ed. by A. Koczyński, A. Hanftwurcel, E. Karska, L. Rywin, Warszawa, Polska Agencja Informacyjna, pp. 178- 183
- 1982, “Report on Lexicographic Research at the ‘Friendship’ Textile Mill”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 73-86
- , “Report on the State of Modern Swahili in Urban Bukoba”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 81-92
- , “Stress Assimilation of Swahili Oriental Loan Words in Runyankore”, *Kiswahili*, 49, 2, pp. 93-97
- , “Swahili Pop Literature: The Case of Mbunda Msokile”, *Acta Marburgensia*, XV, 1, pp. 43-55
- , “Plot Isomorphism in Southern and East African (Swahili) Literature”, *South African Journal of African Languages*, 2, pp. 65-72
- 1983, “Readings and Etymology”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 28-92
- , “Nahau za Alex Banzi”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 30-45
- , “Wafanyakazi Wazee (Poem)” *Kiswahili*, 49, 2, pp. 103-111
- 1984, “Nesting: Language Economy or Philosophy? (Exemplified by Herero)”, *South Africa Journal of African Languages. Supplement*, 1, pp. 121-134
- , “The Dynamics of the Verbal Stem in Herero”, *South Africa Journal of African Languages*, 2, pp. 108-124
- , “Linguistic Differentials in Herero and Swahili”, *Logos*, 4, 2, pp. 10-15
- , “Internationalism in African Languages – Now”, *Neoterm*, 1, International Committee for the Unification of Terminological Neologisms, pp. 10-16
- , “Moderne Begriffsbildung in der Herero-Sprache”, *Journal of the SWA Scientific Society*, XXXIX, pp. 71-88

- 1985, "Re-considering the Linguistic Concept 'Hybrid'", *Linguistic Society of Southern Africa Conference Papers*, Pietermaritzburg, University of Natal, pp. 127-141
- , "Kimbuji vs Kisani", *Swahili Language and Society*, ed. by J. Maw and D. Parkin, Vienna, Afropublications, pp. 77-88
- , "The Exclamation Mark '!' in Kiswahili", *Kiswahili*, 51, 1, pp. 93-105
- , "Literature in Swahili", *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B.W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa – Cambridge, Wiedza Powszechna – Cambridge University Press, pp. 460-492
- , "Introduction to 'Ozondambo zaTjipangandjara'", ed. by T. K. Kamupingene, Windhoek, Gamsberg, pp. 1-30
- 1986, "The Rebellion of Substandards", *South African Journal of African Languages*, 6, 1, pp. 38-41
- , "Literary Idiom of the Lion", *South African Journal of African Languages*, 6, 3, pp. 117- 122
- , "Verism in Traditional Herero Prose", *Logos*, 6, 1, pp. 14-23
- 1987, "Corpus Planning, Glottoeconomics, Terminology", *Logos* 7, 2, pp. 55-68
- , "Afrikaans Loan-words in Herero: the Question of Folk Taxonomy", *South Africa Journal of Linguistics*, 5, 2, pp. 119-130
- , "Dia-systems of Developing Languages (as Exemplified by Swahili)", *Problems of Asian and African Languages*, ed. by S. Piłaszewicz and J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 324- 328
- 1988, "Sociolectal Divergence in Dialectometrics", *South African Journal of African Languages*, 8, 1, pp. 16-22
- , "Language Planning and Education in Tanzania", *Logos*, 8, 2, pp. 23-40
- , "Oenology of Facts and Fiction", *Logos*, 8, 1, pp. 83-91

- , “Erhebung of Namibian Literature by Manfred O. Hinz”, *Logos*, 8, 1, pp. 93-97
- 1989, “Assistant Catchword: Lexicographic Assignment or Fate”, *South African Journal of African Linguistics*, 8, 2, pp. 68-73
- 1990, “Standard versus Colloquial Developments in the Herero Language”, *Language Reform*, ed. by I. Fodor, C. Hagège, Hamburg, Buske Vlg., pp.197-214
- , “Johannesburg: A Multinational City”, *Logos*, 10, 1-2, pp. 13-30
- , “Kiumbuji vs Kisanii”, *The Role of Language in Literacy Programmes with Special Reference to Kiswahili in Eastern Africa*, ed. by K. Legère, Bonn, Education, Science and Documentation Center, pp. 483-496
- , “Linguistic Ecology: The African Language Case”, *Searching for Relevance. Contextual Issues in Applied Linguistics in Southern Africa*, ed. by K. Chick, Durban, South African Applied Linguistics Association, pp. 104-123
- 1991, “Sprache als Ausdruck des Denkens in Afrika”, *Afrikanischer Heimatskalender*, pp. 89- 96
- , “Sociolinguistic Research into the Cultural Status Quo”, *Culture in Namibia. An Overview*, Windhoek, SIDA, pp. 41-46
- , “Language and Literacy”, *Libraries in Support of Literacy*, Windhoek, NIWA, pp. 16-21
- , “Pragmatic Communication”, *Neoterm*, 17-20, pp. 6-15
- , “Motifemic Alternation in Namibian Oral Literature: Exemplified by Herero Prose”, in: *Oral Tradition and Innovation*, ed. by E. Sienaert, N. Bell, M. Lewis), Durban, University of Natal Oral Documentation and Research Center, pp. 286-303
- 1992, “Culture, Political, Correctness: the Link”, *New Era*, 1, 32, pp. 11 ff.
- , “Namibia Needs a Cultural Revolution”, *New Era*, 1, 33, pp. 11 ff.

- , “Das Herero – Beispiel einer Bantusprache”, *Namibia. Express Reisenhandbuch* (eds W. Dahle, W. Leyerer), München, Mundo Velg., pp. 271-276
- , “Hadithi Fupi za Kiswahili”, *Misingi ya Hadithi Fupi*, ed. by Mbunda Msokile, Dar es Salaam, University Press, pp. VII-XIV
- , “Diagnostic and Therapeutic Aspects of Sociolinguistics in Pre-independent Namibia: The Effects of First and Second Order Observation”, in: *Language and Society in Africa*, ed. by E. Herbert, Witwatersrand University Press, pp. 49-70
- , “The Van der Merwe Impact”, *Language and National Unity, Logos*, 12, 1-2 pp. 61-70
- , “Man Behind African Languages”, *Applied Language Studies in Southern Africa: Visions and Realities*, ed. by J. Boughey, Cape Town, SAALA, pp. 17-22
- 1994, “The Position of the Subiya Language in Caprivi”, *Afrika und Übersee*, 77, pp. 105-127
- , “Namibia – co dalej?”, *Afryka*, 1, pp. 5-17
- 1995, “Roman Stopa – światowej sławy uczony”, and “Roman Stopa 1895-1995”, *Afryka*, 3, pp. 6-16 and 103 ff.
- , “Jaka dziś powinna być rola afrykanistyki”, *Afryka*, 3, pp. 58-67
- , “Dhimba. A Herero Dialect”, *SDALC*, 18, pp. 5-53
- , “Lexical Engineering in African Languages: Exemplified through Herero”, in: *Discrimination through Languages in Africa?*, *Namibian Experience*, ed. by Martin Puetz, Berlin-New York, Mouton de Gruyter, pp. 285-298
- , “In Reply to M.P. More”, *Dialogue and Universalism*, V, 4, pp. 52-61
- , “Term-Integration in Southern African Languages”, *Neoterm*, 27/28, pp. 33-41
- , “Noise in the Namibian Communication System”, *Logos*, 13, pp. 89-101

- 1996, "Uwarunkowania społeczne terminologii: rasa, religia, język", *Neóterm*, 7/8, pp. 46-57
- 1997, "Herero onomastics", *Afr. Bull.*, 44, pp. 7-20
- , "Profesor Stopa", *Afr. Bull.*, 44, pp. 85-90
- , "Terminology in African user models", *Afrika und Übersee*, 80, pp. 95-114
- , "The Herero riddle (ovihakwa)", *Afr. Bull.*, 45, pp. 7-22
- 1998, "Polityka językowa w Republice Południowej Afryki", *Afryka*, 7, pp. 32-43

In press (also mimeos):

- "Kiswahili – Lugha Kopeshaji", *Kiswahili*
- "Preface to: Essays on Swahili Literature and Social Changes in East Africa, ed. by F. E. M. K. Senkoro" Oxford University Press
- "Swahili Popular Literature" in: *Essays on Swahili Literature and Social Changes in East Africa*, ed. by F. E. M. K. Senkoro, Oxford University Press
- "The Prostitute as a Political Activist or Against Programmatic Criticism", Utafiti UDSM
- "Reactive Research in African Languages" NISER Research Papers
- "Istilahi za Msingi za Kamusi" (team work), Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- "Analytical Swahili: Remarks on Gujarati Approach to Swahili", Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- "Studies in Swahili Linguistic Philosophy. Ontology", Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- "The Reception of New and Uncommon Lexical Units on the Basis of Written Texts", Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- "Report on Research in Zoological Terminology", Dar es Salaam, IKR, (mimeo)
- "On Solving Terminological Density", Dar es Salaam, IKR, (mimeo)

“The Conjectural Semantic Calculator in Swahili”, Dar es Salaam, IKR,
(mimeo)

Reviews and varia

- 1963, “M. Horoszewicz, Kościół w Afryce”, *PO*, 3, pp. 238 ff. and
EUH, 4, pp. 47-49
- , “R. Stopa, Mali ludzie w pustyni i w puszczy”, *PO*, 2,
pp. 155 ff.
- 1964, “N. Pilszczikowa, Contribution ... l'étude des rapports entre le
haoussa et les autres langues du groupe nigéro-chadien; Le
haoussa et le chamito-sémitique ... la lumière de 'L'essai
comparatif...' de Marcel Cohen”, *Afr. Bull.* 1, pp. 204-206
- , “Z. Stolarek, Les yeux rouges du masque, B. Kamiński-Durocher,
La poésie de l'Afrique Noire,”, *Afr. Bull.*, 1, pp. 206-210
- , “K. Nowak, E. Gliszewska, Przez Czarny Łąd”, *PO*, 1, pp. 75 ff.
- , “L. Ratajski, Afryka”, *Argumenty*, 10, pp. 7 ff.
- , “Problemy afrykanistyki, ed. by S. Strelcyn”, *Argumenty*, 5
pp. 11 ff. and *Zeszyty Argumentów*, 12, pp. 123-126
- 1965, “Stefan Strelcyn, Jak pisali i jak piszą Afrykańczycy”, *Afr. Bull.*,
3, pp. 163 ff.
- , “A. Małecka, La côté orientale de l'Afrique au moyen âge d'après
le Kitab ar Rawd al-Mit'tar de al-Himyari (XV s.)”, *Afr. Bull.*,
pp. 171 ff.
- , “A. Zajączkowski, Pierwotne religie Czarnej Afryki”, *Argumenty*,
30, pp. 10 ff.
- , “I.B. Szarewska, Stare i nowe religie w południowej i tropikalnej
Afryce”, *Argumenty*, 21, pp. 11 ff.
- 1966, “Andrzej Zajączkowski, Pierwotne religie Czarnej Afryki”, *EUH*,
1, pp. 54-56 and *Afr. Bull.*, 4, pp. 151 ff.
- , “O. Budrewicz, Parallel zero”, *Afr. Bull.*, 5, pp. 171 ff.
- , “Z. Frajzyngier, An Analysis of Intensive Forms in Hausa Verbs”,
Afr. Bull., 5, pp. 164 ff.

- , “J. Szczepański, Black and White”, *Afr. Bull.*, 4, pp. 169 ff.
- 1967, “A. Małecka, Patterns of Simple Sentences in Swahili”, *Afr. Bull.* 7, pp. 149-162
- , “R. Stopa, B. Garlicki, “Mały słownik suahilijsko-polski i polsko-suahilijski”, *PO*, 3, pp. 265-268
- , “W. Leopold, “Język i literatura w Afryce Wschodniej”, *Przegląd Socjologiczny*, XXI, pp. 153-184
- 1968, “S. Brauner, Bantu. Lehrbuch des Swahili”, *RO*, XXXII, 1, pp. 101 ff.
- , “K.H.A. Akilimali Snow-White, Divani ya Akilimali”, *Poezja*, 1, pp. 103 ff.
- , “Ch. Achebe, “Człowiek ludu”, *PO*, 3, pp. 310-312
- , “S. Chodak, “Kapłani, czarownicy, wiedźmy”, *Argumenty*, 1-2 and 15, pp. 111-114 and 11 ff.
- , “S. Chodak, “Czarna Afryka zmienia się”, *PO*, 4, pp. 366-370
- , “W. Leopold, “Język i literatura w Afryce Wschodniej”, *PO*, 2, pp. 181-183
- 1969, “Ch. Achebe, A Man of the People”, *Afr. Bull.*, 10, pp. 166 ff.
- 1970, “E.C. Polomé, Swahili Language Handbook”, *PO*, 3, pp. 264 ff.
- , “Profesor Roman Stopa”, *PO*, 3, pp. 239-242
- 1971, “B. Heine, Afrikanische Verkehrssprachen”, *Linguistics*, 65, pp. 120-123
- , “E.C. Polomé, Swahili Language Handbook”, *RO*, XXXIV, 2, 143 ff.
- , “A. Loogman, Swahili Readings”, *Linguistics*, 68, pp. 116-119
- , “R. Stopa, La génèse de la langue bantoue”, *Afr. Bull.*, 13, pp. 343-356
- , “Le 75ème anniversaire du Professeur Roman Stopa”, *Afr. Bull.*, 13, pp. 163-166
- 1972, “E.C. Polomé, Swahili Language Handbook”, *Linguistics*, 79, pp. 124-127

- , “W.J. Samarin, Basic Course of Sango”, *Linguistics*, 69, pp. 121-123
- , “Z. Dobosiewicz, T. Łętocha, M.J. Malinowski, “Le rôle des armées en Afriques”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 192 ff.
- , “M.J. Malinowski, “Tanzania en voi de transformations” *Afr. Bull.*, 14, pp. 164 ff.
- , “R. Stopa, “Structure of Bushman and its Traces in Indo-European”, *Afr. Bull.*, 14, pp. 164 ff.
- 1973, “Abdilatif Abdalla, Utenzi wa Maisha ya Adamu na Hawaa”, *Kiswahili*, 44, 2, pp. 123-125
- , “Abdilatif Abdalla, Sauti ya Dhiki”, *Kiswahili*, 44, 2, pp. 82-91
- 1974, “Z. Luybov, O. Sova, Konfiguratsionyj sintaksis jazyka Zulu”, *Linguistics*, 124, pp. 110-114
- , “H. Wolff, A Comparative Vocabulary of Abuan Dialects”, *Linguistics*, 124, pp. 114 ff.
- 1976, “E. Dammann, Translation of the Bible into African Languages”, *Kiswahili*, 46, 1, pp. 82-84
- , “N.G. Fedorova, Swahili Language Handbook”, *Kiswahili*, 46, 2, pp. 95-97
- 1978, “Mashetani Replayed”, *Kiswahili*, 48, 1, pp. 105-108
- 1982, “L. van Kessel (ed.), Utenzi wasRasi IGHuli by Mgeni bin Faghi”, *Kiswahili*, 49, 1, pp. 105 ff.
- 1983, “N. V. Gromova, N. G. Fedorova (eds), Russko-Swahili učebnyi slovar’”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 92-94
- , “C.E.Sorsbie (ed.), English Swahili Medical Dictionary”, *Kiswahili*, 50, 2, pp. 95-97
- 1984, “S. Ohannessian, M.E. Kashoki (eds), Language in Zambia”, *International Educational Journal*, 1, 2, pp. 221-224
- , “J. J. Viljoen, T.K. Kamupingene, Otjiherero Dictionary”, *Namibiana*, 5, 1, pp. 255-264

- , “Yoichi Wazaki, Kamusi ya Kiswahili-Kijapani”, *Kiswahili*, 51, 1-2, pp. 207-233
- 1985, A. S. Dil (ed.), *Language, Society and Paleoculture. Essays by E. C. Polomé*”, *Orientalische Literatur Zeitung*, 80, 3, pp. 306 ff.
- 1986, “Haarhoff”, *Logos*, 6, 1, pp. 86-96
- 1994, “R. G. Mc. Garry, The Subtle Slant”, *Africa und Übersee*, 77, pp. 301 ff.
- 1995, “H.B. Sonneveld, K.L. Loening (eds), Terminology”, *Neoterm*, 25/26, pp. 118 ff.
- 1997, ”Historia Afryki do poczatku XIX w.”, ed. M. Tymowski, *Afryka*, 5, pp. 77-83
- , ”The complete linguist. Papers in memory of Patrick J. Dickens”, eds. A. Trail et al., *Afrika und Übersee*, 80, pp. 143-144
- , ”English-Swahili dictionary. Kamusi ya Kiingereza-Kiswahili”, *SDALC*, 21, pp. 30-37
- , ”G. Sommer, Ethnographie des Sprachwechsels”, *Afrika und Übersee*, 80, pp. 143-144
- 1998, ”A.A. Zhukov, Suahili. Yazyk i literatura”, *SDALC*, 24, pp. 74-77
- , ”African languages in basic education, ed. K. Legère”, *International Review of Education*, 44, 4, pp. 32-42

In press

”A grammatical sketch of Herero”, 73 pp

Translations

- 1954, “Mahmud Taimur, Żebrak”, *Dziś i Jutro*, 27, pp. 4 ff. (from Arabic)
- 1955, “Mahmud Taimur, Abu Arab”, *Dziś i Jutro*, 37, pp. 5 ff. (from Arabic)
- 1956, “Kirewo”, *PO*, 4, pp. 494-496 (from Swahili)
- 1964, “Z literatury ludowej swahili”, *PO*, 2 (50), pp. 139-146 (from Swahili)
- , “B. W. Vilakazi, Umamina”, *Argumenty*, 10, pp. 1 ff. (from Zulu)

- 1965, "J.Z. Radidladi, Pożegnanie Motzwazeka; Urząd, *Argumenty*, 21, pp. 11 ff. (from Zulu)
- , "Kalungano, Gdzie jestem", *Kontynenty*, 10, p. 31 ff. (from Zulu)
- 1966, "Shaaban Robert, Opowiadania", *PO*, 1 (57), pp. 49-54 (from Swahili)
- 1969, "Z literatury ludowej suahili", *Litery*, 11, p. 31 ff. (from Swahili)
- 1970, "Poezja suahili", *PO*, 3, pp. 225-228 (from Swahili)
- 1972, "Poezja suahili", *Literatura na Świecie*, 1, p. 139 ff. (from Swahili)
- 1974, "Shabaan Robert, Poematy, Akilimali Snow-White," *Urok wzgórz. Antologia poezji afrykańskiej*, ed. by W. Leopold, Z. Stolarek, Warszawa, ISW, pp. 167-270 (from Swahili)

Papers delivered since 1967

- 1967, "Zum Problem der wissenschaftlichen Terminologie im Swahili", *Conference of the German Academy of Sciences, Berlin*
- 1972, "A Plebeian Trend in African Literatures", *II International Symposium on Theoretical Problems of Oriental Literatures, Warsaw – Cracow*
- 1973, "Aggressive Prose", ACIAIS Conference, Kampala
- 1974, "The Influence of Language on Manpower Resources", *The 18th Annual Symposium of the East African Academy, Kampala*
- 1977, "The Bitter Attraction of the Bourgeoisie", IInd Janheinz Jahn Symposium, Mainz
- 1978, "Utafiti wa Kisayansi", Conference of Cultural Officers and Language Promoters, Morogoro
- 1980, "Portrait and Character: Body Aesthetics in Literature", African Literatures Association Conference, Florida
- 1980, "The Tanzanian Experiment in Pragmatics", 11th Conference on African Languages, Boston
- , "Alama ya Kushanga", Semina ya Fonolojia, Iringa

- , “Dia-systems of Developing Languages”, Symposium on Theoretical Problems of Asian and African Languages, Warsaw
- 1981, “Anisomorphism: The African Case”, IX World Congress of the Federation of International Translators, Warsaw
- , “Lexicographic Study Concerning the Application of Two Basic Concepts in Swahili, that is ‘Intelligence’ and ‘Akili’”, Sixth International Congress of Applied Linguistics, Lund
- , “Plot Isomorphism in Southern and Eastern (Swahili) African Literatures”, African Languages Association of Southern Africa Conference, Potchefstroom
- , “Formula-tungo ya Methali Katika Kiswahili”, Semina ya Mithali, Dar es Salaam
- 1982, “The Rebellion of Substandards”, 13th Annual Conference on African Languages, Montreal
- , “Kiumbuji vs Kisanii”, Workshop on Swahili Language and Society, London
- , “Psychological Features of Alienation in Modern Swahili Prose”, African Literatures Association Conference, Howard
- , “Nadharia katika Utafiti wa Kileksikografia”, Seminar on Research Methodology, Dar es Salaam
- 1983, “Die Sprache der Kultur und die Kultur der Sprache: eine afrikanische Herausforderung”, SWA Scientific Society
- , “Nesting: Language Economy or Language Philosophy (exemplified by Herero), African Languages Association of Southern Africa Conference, Petersburg
- 1984, “The Dynamics of the Verbal Stem in Herero”, African Languages Association of Southern Africa Regional Conference, Windhoek
- 1985, “The Lion’s Literary Idiom”, African Languages Association of Southern Africa, Pietermaritzburg
- 1986, “African Loan-words in Herero: The Question of Folk Taxonomy” 20 LSSA Congress, Pietermaritzburg

- 1987, "Corpus Planning, Glottoeconomics, Terminography",
International Symposium on Professional Terminology in Africa
Languages: Theory and Practice, Windhoek
- , "Sociolectal Divergence in Dialectometrics", African Languages
Association of Southern Africa, Umtata
- 1988, "The Assistant Catchwood: Lexicographic Assignment or Fate?",
Congress of LSSA, Grahamstown
- 1989, "Linguistic Ecology: The African Case", 9th Annual National
Conference of SAALA, University of Natal
- 1990, "Diagnostic and Therapeutic Aspects of Sociolinguistics in Pre-
independent Namibia: The Effects of First and Second Order
Observation", Sociolinguistics in Africa Conference, University
of Witwatersrand
- , "Language and Literacy", NIWA Conference: Libraries in
Support of Literacy, Windhoek
- , "The Van der Merwe Impact", Language Week Symposium,
University of Namibia & Languages Association of Namibia
- 1991, "Noise in Intra-national Communication in Namibia", Language
Ecology in Africa Conference, University of Namibia
- , "Motifemic Alternation in Namibian Oral Prose", Oral Tradition
& Innovations, University of Natal
- 1992, "Die ethoglossische Treibkraft des Swahili: eine kontrastive
Betrachtung", 5. Swahili- Colloquium, Universität Frankfurt,
29.05-30.05 1992
- , "Man behind African Languages", SAALA Conference,
University of Cape Town, Cape Town
- 1994 – paper "Namibia: What's the Future" delivered at the seminar
held by Polish Association of African Studies
- 1995, "Term-Integration in Southern African Languages", IV Congress
MOUNT, Warsaw

Books and monographs

- 1978, *Gramatyka języka hausa w ćwiczeniach*, Warszawa, WUW, 111 pp.
- 1989, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*, Warszawa, WUW, 177 pp.
- 1994, *Syntactic Markers in Chadic. A Study on Development of Grammatical Morphemes*, Warszawa, Instytut Orientalistyczny – Zakład Języków i Kultur Afryki, 236 pp.
- 1998, *Język hausa*, Warszawa, Dialog, 228 pp.

Articles

- 1975, “The Semantic Problems of Intensive Form in Hausa Verbs”, *Afr. Bull.*, 23, pp. 139-149
- 1978, “Problematyka formowania się narodu nigeryjskiego na łamach tygodnika *Gaskiya ta Fi Kwabo* w latach 1960-1975”, *PO*, 4, pp. 375-381
- , “Problem klasyfikacji języka hausa”, paper presented at the First Conference of Polish Arabists, Kraków, 19-20 Apr., 1978 (unpubl.)
- 1985, “Akan Folk Literature and the Beginning of Writing in Twi”, in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Warszawa, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, pp. 128-156
- 1986, “Expressing Spatial Relations in the Hausa Language”, *SDALC*, 85 pp.; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 59-110
- , jointly with K. Neumann-Czarnecka, “Remarks on Teaching the Hausa Language in Nigerian Secondary Schools (on the basis of a questionnaire made in two schools in 1985)”, *SDALC*, “Hausa Studies”, pp. 20-25; re-edited *Orientalia Varsoviensia*, 3, 1990, pp. 149-154

- 1987, "Vyraženie prostranstvennych otnošenij v jazyke chausa", in: *Problemy jazyków Azji i Afryki*, ed. by S. Piłaszewicz, J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 345-349
- 1988, "Diachronic Analysis of Exponents of Spatial Relations in Hausa", *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, special issue, 21, pp. 115-120
- 1989, jointly with J. Grabka, "The Verbal Bases of Compound Words in Hausa", *SDALC*, "Hausa Studies II", pp. 1-28
- 1991, "Historical Inferences to be drawn from Hausa Names of Plants", in: "Unwritten Testimonies of the African Past", ed. by S. Piłaszewicz and E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 97-103
- 1992, "Non-Verbal Sentences in Chadic" in: *SDALC*, "Hausa Studies" V, pp. 5-34.
- 1993, "Alternacje syntaktyczne wykładników aspektu w językach czadyjskich", in: "Językoznawstwo synchroniczne i diachroniczne", ed. by J. Sambor, J. Linde- Usiekniewicz, R. Huszcza, Warszawa, pp. 215-221
- 1995, "Particles in Chadic: Retentions and Innovations in Marking Grammatical Functions", in: "Studia Chadica and Hamito-Semita", ed. by D. Ibriszimow, R. Leger, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, pp. 129-137
- 1997, "Demonstratives and Pronouns in Grammatical Systems of Chadic", in: "Langues et Contacts de Langues en Zone Sahelo-Saharienne: 3e Table Ronde du Réseau "Diffusion Lexicale"; ed. by Sergio Baldi, Napoli, pp. 133-142
- 1998, "Uczyć się hausa w Nigerii", in: *Polacy w Nigerii*, ed Z. Łazowski, Warszawa, Dialog, pp. 124-136
- 1998, "Syntactic Markers in Chadic. An Array of Phonological Form, Morphosyntactic Behaviour and Lexical Meaning", in: "Proceedings of the 16th International Congress of Linguists, Paris, July 20-25, 1997", ed. by B. Caron, Elsevier Science, CD-ROM.

In press:

- “Diachronic Typology of Locative Phrases in Chadic”, *Sugia*, 16, 28 pp.
“Polysystemism as a Key to Internal Reconstruction. The Case of Hausa”, in: “Festschrift Jungraithmayr”

Reviews and varia

- 1977, “Ch. H. Kraft, M. G. Kraft, *Introductory Hausa*”, *PO*, 2, pp. 154-155
— , “*Mother Tongue Education. The West African Experience*, ed. by A. Bamgboṣe”, *PO*, 2, pp. 155 ff.
1978, “Sprawozdanie z I Konferencji Arabistów Polskich, Kraków, 19-20. IV. 1978”, *PO*, 2, pp. 325-327
1979, “S. Baldi, *Systematic Hausa Bibliography*”, *PO*, 3, pp. 232-235
1986, “S. Piłaszewicz, *Alhadzi Umaru (1958-1934) – poeta ludu Hausa*”, *HEM*, 2, pp. 233-236; *PO*, 3, pp. 273-276
1990, “Philip Jagggar, Graham Furniss (eds), *Studies in Hausa Language and Linguistics*”, *SDALC*, “Hausa Studies III”, pp. 69-75
1992, “V.S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya iterativnykh konstrukciy, Leningrad 1989*”, in: *SDALC*, “Hausa Studies” V, pp. 59-64.
1993, “V.S. Khrakovskiy (ed.), *Tipologiya imperativnykh konstrukciy, St. Peterbourgh 1992*” in: *SDALC*, 15, pp. 42-45.
— , “B. Caron, *Le Haoussa de l’Ader, Berlin 1991*” in: *Afrika und Übersee*, 6, pp. 149-151.
1995, “H. Jungraithmayr, D. Ibriszimow, *Chadic Lexical Roots*”, *SDALC*, 18, pp. 58-64
— , “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds), *Bole Language and Documentation Unit*”, *SDALC*, 18, pp. 64-66
1997, “Z. Frajzyngier, *Grammaticalization of the complex sentence. A case study in Chadic*”, *SDALC*, 22, pp. 67-70
1997, “E. Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *Journal of African Languages and Linguistics*, 18-2, pp. 200-205

1997, "Syntactic Markers in Chadic. An Array of Phonological Form, Morphosyntactic Behaviour and Lexical Meaning", in: *Proceedings of the 16th International Congress of Linguists, Paris, July 20-25, 1997*, Elsevier Science, CD-ROM

1998, "U. Seibert, Das Ron von Daffo (Jos Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache", *SDALC*, 24, pp. 78-82

1998, "W. Seidensticker, M. Bross, Ahmad Baba Tela (eds.), Guddiri Studies. Language and Rock Paintings in Northeastern Nigeria", *Afrika und Übersee*, 81-2, pp. 312-314

Translations

1988, *Opowieści ludu Hausa*, Nasza Księgarnia, Warszawa, 235 pp. (from Hausa)

Stanisław Piłaszewicz

Books and monographs

1971, *Język hausa*, Warszawa, WUW, 284 pp. [1978, 2nd edition; 1989, 3rd edition]

1972, *Wypisy z literatury hausa*, Warszawa, WUW, 175 pp.

1978, *Afrykańska Księga Rodzaju*, Warszawa, Iskry, 352 pp.

1981, *Alhadzi Umaru (1858-1934) – poeta ludu Hausa. Studium historyczno-literackie*, Warszawa, WUW, (*Dissertationes Universitatis Varsoviensis* No 191), 300 pp. (with English summary)

1983, *Historia literatur afrykańskich w językach rodzimych. I. Literatura hausa*, Warszawa, WUW, 351 pp. [with summary in English, Hausa and Russian], [1988, 2nd edition]

1985, Editor: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz and W. Tyloch, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, Warszawa, 672 pp.

- 1986, *W cieniu krzyża i półksiężyca. Rodzime religie i filozofie ludów Afryki Zachodniej*, Warszawa, Iskry, 278 pp.
- 1987, Editor (jointly with J. Tulisow): *Theoretical Problems of African and Asian Languages*, Warszawa, PWN, 393 pp.
- 1989, *Antologia współczesnej literatury hausa. Zababbun rubuce-rubucen Hausa na zamani*, Warszawa, WUW, 393 pp.
- 1990, Editor (jointly with M. J. Künstler), "Studies in Asian and African Languages", *Orientalia Varsoviensia*, 3, Warszawa, WUW, 154 pp.
- 1991, Editor (jointly with E. Rzewuski), "Unwritten Testimonies of the African Past", *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.
- , *Woyengi die Mutter der Welt. Mythen und Legenden westafrikanischer Völker*, Leipzig und Weimer, Kiepenheuer Verlag, 275 pp.
- 1992, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*, Warszawa, WUW, 183 pp.
- , *The Zabarma Conquest of North-West Ghana and Upper Volta. A Hausa Narrative 'Histories of Samori and Babatu and Others' by Malam Abu*, Warsaw, Polish Scientific Editors, 208 pp.
- , Editor (jointly with J. Krzywicki), *Rola elit w Czarnej Afryce*, Warszawa, Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne – Zakład Języków i Kultur Afryki, 122 pp.
- 1993, *Słownik pisarzy Czarnej Afryki*, Warszawa, Zakład Języków i Kultur Afryki, 97 pp.
- 1994, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, 188 pp., maps of languages.
- 1994, *Potęga Księgi i Miecza Prawdy. Religia, cywilizacja i kultura islamu w Afryce Zachodniej*, Warszawa, PWN, 266 pp.
- 1995, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*, Warszawa, Dialog, 312 pp.

1996, *Słownik mitologii i religii Czarnej Afryki*, Warszawa, Dialog, 215 pp.

1998, *Języki czadyjskie*, Warszawa, Dialog, 146 pp.

In press

"Hausa Prose Writings in Ajami by Alhaji Umaru (from A. Mischlich/H. Sölken Collection), Berlin, D. Reimer Verlag, 507 pp. (camera ready)

Articles

1969, "A Story of the Wala People. Hausa Text from the IASAR/152 Manuscript", *Afr. Bull.*, 10, pp. 53-76

—, "Z dziejów literatury hausa", *PO*, 4, pp. 347-351

—, "The Story of Wala, our Country. Hausa Text from the IASAR/45 Manuscript", *Afr. Bull.*, 11, pp. 59-78

1971, "Stories from Northern Ghana. Hausa Text from the IASAR/22 Manuscript", *RO*, XXXIV, 2, pp. 73-107

1974, "Kosmogonia ludów Afryki", *EUH*, 4, pp. 79-96

—, "The 'Song of Poverty and Wealth': A Hausa Poem on Social Problems", *Afr. Bull.*, 21, pp. 67-115

—, "Bóg się rodzi... w Afryce", *Argumenty*, 863, p. 18

1975, "The 'Arrival of the Christians': A Hausa Poem on Colonial Conquest of West Africa", *Afr. Bull.*, 22, pp. 55-129

—, "Teksty afrykańskie ilustrujące postawy moralne", 115 pp. (unpubl.) [on request of the Committee of Oriental Studies of the Polish Academy of Sciences]

—, "Źródła hausańskie do historii Afryki", 44 pp. (unpubl.) [on request of the Centre of African Studies of Warsaw University]

—, "Krzyż – symbolika i dzieje", *Argumenty*, 876, p. 4

—, "Zmartwychwstanie w wierzeniach Afryki", *Argumenty*, 877, pp. 4 ff. and 15

1976, "Bractwo Tidzanijsa w Afryce Zachodniej", *EUH*, 4, pp. 29-41

- , “Polskie przekłady i badania nad literaturą afrykańską”, *PO*, 4, pp. 387-396
- , “Hausańska Księga Snów”, *Kontynenty*, 8, pp. 20 ff., and 10, p. 35
- , “Śmierć w wierzeniach Afrykańczyków”, *Argumenty*, 965, p. 13
- 1977, “Współczesna literatura hausa a nowe postawy społeczne”, *PO*, 2, pp. 97-109
- 1978, “Postawy i problemy społeczne w powojennej literaturze hausa”, in: *Tradycja i współczesność w Azji, Afryce i Ameryce Łacińskiej*, ed. by E. Szymański, Wrocław, pp. 189-222.
- , “We Thank the Lord God: A Hausa Poem from the IASAR/160 Manuscript”, *RO*, XXXIX, 2, pp. 57-95
- 1980, “Hausa Language in the Modern World. A Tentative Typology of its Neologisms”, in: *African Studies in Poland*, ed. by A. Zajęczkowski, Warszawa, Ossolineum, pp. 143-155
- , “Systemy pisma Afryki Zachodniej a ortografia i problemy transkrypcyjne języka hausa”, *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 3, pp. 53-64
- 1981, “Homiletic poetry of Al-Haji Umaru”, *Afr. Bull.*, 30, pp. 73-109
- , “Warning Against Social Evils of Modern Times and Ideas about Social Improvement in the Hausa Drama”, in: *Literaturen Asiens und Afrikas*, ed. by F. Gruner, Berlin, Akademie Verlag, pp. 351-358
- , “II International Symposium on the Theoretical Problems of Oriental and African Languages”, *Bulletin d'Information* (Paris), 2, pp. 51-56
- , “Obraz zderzenia kultur w prozie hausańskiej”, *PO*, 3, pp. 223-239
- , “Stare i nowe pisma w Afryce”, *Kontynenty*, No 3, pp. 16 ff. and 29; No 4, pp. 20 ff. and 32
- , “Studies on Hausa in Northern Nigeria: A Case Study on the National Language Problem in Nigeria” (paper presented at the

- conference on Nigeria in Prague, 14-16 Sep., 1981), 10 pp., typescript
- 1982, "Kalmomi miyagu' – a Hausa Poem by Alhaji Umaru. Its Content, Structure and Style", in: *Proceedings of the IInd Conference on Hausa Language, Literature and Cultures*, ed. by Abba Rufa'i, Ibrahim Yaro Yahaya, Kano, pp. 449-472
- 1983, "Islam w Czarnej Afryce", *As-Sadaka*, 26, pp. 22-26
- , "Barwy afrykańskiego islamu", *As-Sadaka*, 27, pp. 25-29
- , "Sztuka spod znaku islamu", *As-Sadaka*, 28, pp. 26-29
- 1984, "Rola filologa-hausanisty w interpretacji, zbliżaniu i wzajemnym wzbogacaniu kultur", in: *Jak być dziś w Polsce filologiem obcym*, ed. by K. Kasprzyk, Z. Słupski, Warszawa, Wydział Neofilologii UW, pp. 265-274
- , "Šarha al-wariqa fi 'ilm al-watīqa. Podręcznik epistolografii hausańskiego autora Alhadżiego Umaru", *PO*, 1-4, pp. 144-150
- , "The Craft of the Hausa Oral Praise Poets and Their Role in Society", in: "Folklore in Africa Today. Proceedings of the International Workshop", ed. by S. Biernaczky, Budapest, *Artes Populaires*, 10/11, vol. 1, pp. 269-276
- , "Magia i medycyna u Hausów", *Kontynenty*, 6, pp. 11-14
- 1985, "Literature in the Hausa Language", in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch, Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, Warszawa, pp. 190-254
- , "The Rise of Written Literature in African Languages", in: *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*, (ed. by B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch), Cambridge University Press – Wiedza Powszechna, Warszawa, pp. 49-96
- 1986, "The Hausa Text of the Draft Constitution for Nigeria", *Afr. Bull.*, 33, pp. 103-117
- , "Religie Afryki", *EUH*, 3-4, pp. 57-69

- , “Tradycyjne formy teatru Hausa i współczesne sztuki telewizyjne”, *PO*, 3-4, pp. 159-173
- , “Na tamtym świecie”, *Argumenty*, 36, p. 4
- 1987, “Arabic and Hausa: Two Vehicles of the Hausa Literary Tradition”, *RO*, XLV, 2, pp. 67- 72
- , “Pieśni ludu Bole z kraju Fika”, *PO*, 2, pp. 221-228
- , “Wole Szoinka, laureat Nagrody Nobla, 1986”, *PO*, 1, pp. 13-25
- , “II Międzynarodowe Sympozjum Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki (Wstęp)” in: *Problemy Języków Azji i Afryki* ed. by S. Piłaszewicz, J. Tulisow, Warszawa, PWN, pp. 11-15
- 1988, “Images of the Temporal World in Hausa Verse”, *Afr.Bull.*, 35, pp. 67-80
- , “New Vocabulary and Idioms in Modern Hausa Literature (1980-1984)”, in: *Studies in Hausa Language and Linguistics*, ed. by G. Furniss, P. J. Jaggar, London, pp. 202-217
- , “In the Service of the Nation and State. A Study in Novel Writings of the Hausa Author Sulaiman Ibrahim Katsina”, *Studies on the Developing Countries*, 1, pp. 39-56
- , “Charakterystyka afrykańskich wierzeń rodzimych”, *EUH*, 2, pp. 85-96
- , “Promocja literatury Czarnej Afryki w Polsce”, in: *Stosunki literackie Polski z krajami Azji i Afryki*, ed. by Janusz Danecki, Warszawa, Interpress, pp. 51-73.
- , “Promotion of the Literature of Black Africa in Poland”, in: *Poland's Literary Relations with the Countries of Asia and Africa* (ed. by Janusz Danecki), Warsaw, Interpress, pp. 53-75
- , “Rodzime religie Afryki wobec procesu islamizacji”, *EUH*, 4, pp. 47-66
- 1989, “From Arabic to Hausa: The Case of the Hausa Poet Alhaji Umaru”, *RO*, 1, pp. 97-104
- , “Działalność afrykanistyczna W. Tylocha”, *EUH*, 4, pp. 49-52
- , “Hausański klucz do Afryki”, *Kontynenty*, 9, pp. 8 ff.

- 1990, "Phraseologisms in Hausa: New Development or an Old Tradition", *SDALC*, "Hausa Studies III", pp. 5-21
- , "Theories of Religious Change in Africa", in: *Studies on Religions in the Context of Social Sciences*, ed. by W. Tyloch, Warszawa, Polskie Towarzystwo Religioznawcze, pp. 135- 146
- , "Nowe słownictwo we współczesnej literaturze hausańskiej", *PO*, 3-4 (151-152), pp. 329- 331
- , New Trends in Recent Hausa Novels, *SDALC*, "Hausa Studies IV", pp. 35-56
- 1991, "Literacka nagroda Nobla 1986: Wole Şoyinka", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- , "The Image of Hausa Smiths in some Written Sources", in: *Forge et Forgeron*, ed. by Y. Monino, Paris, Editions de l'ORSTOM, pp. 241-262
- , "On the Veracity of Oral Tradition as a Historical Source", in: "Unwritten Testimonies of the African Past", ed. by S. Piłaszewicz and E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 167-180
- , "The Zabarma Conquest on the Gold Coast and in Upper Volta", *Afr.Bull.*, pp. 7-18
- , "Legitimacy of the Holy War and of the Sokoto Caliphate in some Fulani Writings, Oral Traditions, and Court Practices", *Afr.Bull.*, 37, pp. 35-48
- , "Cywilizacyjna rola islamu w Afryce Zachodniej", *PO*, 4 (157-160), pp. 3-16
- , "Nowe zjawiska i ruchy religijne w Czarnej Afryce", *EUH*, 4 (162), pp. 138-141
- , "Niebo i piekło w kulturach Czarnej Afryki", *EUH*, 3 (161), pp. 3-24
- , "Tradycyjne formy teatru hausańskiego", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 13-22
- 1992, "Bogowie i bóstwa Czarnej Afryki", *PR*, 1 (163), pp. 45-69

- , “The Image of Changing Society in Recent Hausa Literature”, in: *Changing Faces of Developing Countries*, ed. by F. Plit and others, Warszawa, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Instytut Krajów Rozwijających się, pp. 95-103
- , “Hausa Poems on the Tijaniyya Brotherhood from IASAR Collection (University of Ghana)”, in: *Language – Religion – Culture. In Memory of Professor Tyloch*, ed. by M. Nowaczyk and Z. Stachowski, Warsaw, Polish Society for the Study of Religions – International Association for the History of Religions, pp. 61-66
- , “In Praise of Shaykh Ahmad al-Tijānī. A Hausa Poem from the IASAR/234 MS”, in: *Komparative Afrikanistik. Sprach-, Geschichts- und Literaturwissenschaftliche Aufsätze zu Ehren von Hans G. Mukarovsky*, ed. by E. Ebermann, E. R. Sommerauer, K. E. Thomanek, Wien, pp. 269-285
- , “The Heritage of Traditional African Religions in Afro-Christian Churches”, *Afr.Bull.*, 40, pp. 73-92
- , “Hausańskie tytuły dworskie i państwowe. Refleksje na temat pomijanego aspektu leksykografii” in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, ed. by J. Krzywicki, S. Piłaszewicz, Warszawa, pp. 59-84
- 1993, “An Image of the Hausa Diaspora of Kumasi in an Ajami Poem from the IASAR/292 Manuscript”, *Afr.Bull.*, 41, pp. 7-98
- , “New Trends in Recent Hausa Novels”, *Harsunan Nijeriya*, 16, pp. 29-46
- , “Obraz kontaktu chrześcijaństwa z religiami miejscowymi Czarnej Afryki w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 3-12
- , “Hans Günther Mukarovsky, 12 października 1922 – 29 listopada 1992”, *PO*, 1-2 (165-166), pp. 101-103
- , “Obituary – Frederic William Parsons (1908-1922)”, *SDALC*, 15, pp. 37 ff.
- 1994, “Obraz kontaktu chrześcijaństwa z wierzeniami afrykańskimi w literaturze europejskojęzycznej”, *PO*, 1-2, pp. 3-12

- , “Hausa Poems on the Tijaniyya Brotherhood from the IASAR Collection”, in: *Book in Honour of Prof. A. Bamgbose*, ed. by R. Badejo, Maiduguri, (no details available)
- , “Literatura afrykańska”, in: *Słownik pisarzy świata*, ed. by R. Tarwacki, Warszawa, Planeta & Presspol BB., pp. 124-222
- , “Problemy studiów afrykanistycznych w Polsce”, *PO*, 1-2, pp. 29-38
- , “Teoria zmian religijnych jako transakcji w kontekście afrykańskim”, *PR*, 4 (174), pp. 83-90
- , “Ruchy mahdystyczne w Afryce Zachodniej”, *PO*, 1-4, pp. 131-141
- , “Bogumił Witalis Andrzejewski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 48-50
- , “Ważniejsze publikacje Profesora Bogumiła W. Andrzejewskiego”, *Afryka*, 1, pp. 52-55
- , “Andrzej Zajączkowski (1922-1994)”, *Afryka*, 1, pp. 56 ff.
- 1995, “Społeczne problemy miast w literaturze afrykańskiej – hausańska powieść *Złudzenie*”, *Afryka*, 2, pp.14-22
- , “Some Remarks on State and Royal Titles: A Neglected Aspect of the Hausa Lexicography”, in: *Studia Chadica and Chamitosemitica*”, ed. by D. Ibriszimow, R. Leger, Köln, Rudiger Köppe Verlag, pp. 346-357
- , “Proces kształtowania się i stratyfikacja społeczna ludu Hausa”, *PO*, 3-4, pp. 133-145
- , “Dzieci Izraelitów: pozytywna odpowiedź muzułmanów hausańskich na idee chrześcijańskie”, in: *Kultury i religie Afryki a ewangelizacja*, ed. by Henryk Zimoń, Lublin, Redakcja Wydawnictw Katolickich KUL, pp. 15-30
- , “The Image of Temporal World, Death and Eternal Life in Hausa Homiletic Verse”, in: *Mort et rites funéraires dans le bassin du lac Tchad*, ed. by C. Baroin, D. Barreteau, Ch. von Graffenried, Paris, ORSTOM, pp. 279-294

- , “Święta wojna Maitatsine w Nigerii i jej świecki wymiar”, in: *W poszukiwaniu prawdziwej wiary*, ed. by A. Dumanowska-Mrozek, Warszawa, Zakład Krajów Pozaeuropejskich PAN, pp. 25-39
- , “Traditional Beliefs of the Hausa People”, *HEM*, 10, pp. 87-94
- , “Profesor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *PO*, 3-4, pp. 211-217
- , “Professor Bogumił Witalis Andrzejewski (1.02.1922 – 2.12.1994)”, *Afr. Bull.*, pp. 77-85
- 1996, “Rodzime religie afrykańskie wobec procesu islamizacji”, in: *Historia Afryki*, ed. by M. Tymowski, Wrocław, Ossolineum, pp. 1241-1257
- , “Muslim-Christian Relations in the Hausa Literature”, in: *Islam i chrześcijaństwo. Materiały Sympozjum, Kraków, 12-14 IV 1994*, ed. by A. Zaborski, Kraków, Wydawnictwo Naukowe Papieskiej Akademii Teologicznej, pp. 287-300
- , “Concern about Language in the Hausa Literature”, *SDALC*, 19, pp. 38-54
- 1997, ”Uroki i meandry prac tekstologicznych nad rękopisami hausa”, *PO*, 1-2, pp. 3-12
- , ”Travellers, missionaries and linguists. Polish studies on African languages”, *HEM*, 12, pp. 45-52
- , ”Alhaji Umaru’s unedited prose writings”, in: *Levels of perception and reproduction of reality in modern African literature*, ed. H. Meyer-Bahlburg, University of Leipzig Papers on Africa, 3-4, pp. 47-61
- , ”W pracowniach afrykanistów. Z prof. dr hab. Stanisławem Piłaszewiczem rozmawia Wiesława Bolimowska, *Afryka*, 8, pp. 49-66
- 1998, ”Politics and religious disputes in Northern Nigeria: Some remarks on IASAR/423 Ajami manuscript, *Annäherung an das Fremde XXVI, ZDMG Suppl. 11*, pp. 596-603

- , "Conscious Choice or Dialectical Mixing? Few Remarks on Alhaji Umaru's Unedited Prose Writings", *Afr. Bull.*, 46, pp. 41-50

In press:

- "Hausa Poems on the Tijani Brotherhood from IASAR Collection", in: R. Badejo (ed.), "Book in Honour of Prof. A. Bambgose"
- "Chrześcijaństwo, islam i wierzenia miejscowe. Problemy akomodacji religijnej w Afryce, in: J. Różański (ed.), *Kultury na rozdrożu. 25 lat działalności w Kamerunie polskich Oblatów*, pp. 17
- "Chrześcijaństwo, islam i wierzenia miejscowe. Problemy akomodacji religijnej w Afryce", in: Proceedings of the Symposium *At the Cross-roads of Cultures. 25 Years of Activities in Cameroon of the Polish Oblate Missionaries*, September 12-13, 1994, Obra, 17 pp.
- "Ritual Disputes as Portrayed in IASAR/423 Manuscript", in: *Book in Honour of Prof. H. Jungraithmayr*, 30 pp. and 17 pp. of the Hausa Ajami text

Reviews and varia

- 1967, "H. Szumańska-Grossowa, *Podróże Stefana Szolc-Rogosińskiego*", *Afr. Bull.*, 11, pp. 147-149
- 1970, "S. Brauner, M. Asihwaju, *Lehrbuch der Hausasprache*", *PO*, 3, pp. 265-267
- 1971, "R. Ohly, *Determinacja przysłowna w języku gikuju*", *Afr. Bull.*, 14, pp. 236 ff.
- , "R. Ohly, *Eine verbale Begriffs-kategorie im Swahili*", *Afr. Bull.*, 14, pp. 238
- , "A. Małecka, *Structure of a Simple Sentence in Swahili*", *Afr. Bull.*, 14, pp. 237
- 1972, "A. Hastings, *Kościół i misje w Afryce*", *PO*, 2, pp. 178-180
- 1973, "C. G. Seligman, *Ludy Afryki*", *Nowe Książki*, 4, pp. 43 ff.
- 1974, "B. Stępniewska, *Rozprzestrzenianie się islamu w Afryce Zachodniej od XI do XVI w.*", *EUH*, 1, pp. 116-118

- , “J. Lobman, *Nad wodami Czarnej Rzeki*”, *PO*, 1, pp. 64-66
- , “*Africana Marburgensia*, vol. V, 1972”, *PO*, 1, pp. 79 ff.
- 1975, “*Africana Marburgensia*, vol. VI, 1973”, *PO*, 3, pp. 231-233
- , “W. Korabiewicz, *Śladami amuletu*”, *PO*, 3, pp. 310-312
- , “J. N. Paden, *Religion and Political Culture in Kano*”, *EUH*, 3, pp. 116-120
- 1976, “L. Brenner, *The Shehus of Kukawa. A History of the Al-Kanemi Dynasty of Bornu*”, *PO*, 3, pp. 298-300
- , “*Africana Marburgensia*, vol. VII, 1974”, *PO*, 3, pp. 309 ff.
- , “*Africana Marburgensia*, vol. VIII, 1975”, *PO*, 4, pp. 479 ff.
- , “*Africa*, vol. 45, 1975”, *PO*, 3, pp. 308 ff.
- , “III Międzynarodowe Sympozjum Teoretyczne Problemy Literatur Azji i Afryki”, *PIA*, 3, pp. 173-176
- 1977, “R. A. Bravman, *Islam and Tribal Art in Africa*”, *EUH*, 1, pp. 131-133
- , “*Africana Marburgensia*, vol. IX, 1976”, *PO*, 3, pp. 256 ff.
- , “I Międzynarodowe Sympozjum Teoretyczne Problemy Językoznawstwa Orientalnego, Moskwa, 1977”, *PIA*, 3, pp. 176-179
- , “V. Klima, K. F. Ruzicka, P. Zima, *Black Africa. Literature and Language*”, *PO*, 1, pp. 64 ff.
- , “T. J. Bynon, *Hamito-Semitic*”, *PO*, 3, pp. 247-251
- , “Ju. K. Ščeglov, *Sovremennaja literatura na jazykach tropičeskoj Afriki*”, *PO*, 1, pp. 66-68
- 1978, “M. Tymowski, *Samori – bohater Czarnej Afryki*”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- , “R. Ohly, *Tanzania dzisiaj i jutro*”, *Nowe Książki*, 16, pp. 65 ff.
- , “E. Rzewuski, *Azania Zamani, Nowe Książki*, 21, pp. 27 ff.
- 1979, “Sesja naukowa ‘Teatr i dramaty w Azji i Afryce’”, *PO*, 2, pp. 166-168

- 1981, "Aḥmad 'Abd-al-Raḥim Nasr, *Maiwurno of the Blue Nile*", *PO*, 4, pp. 401-403
- , "M. Metelska (ed.), *19 współczesnych opowiadań nigeryjskich*", *PO*, 4, pp. 399-401
- , "J. Mantel-Niećko, *The Role of Land Tenure in the System of Ethiopian Imperial Government*", *PO*, 3, pp. 287-289
- , "II Międzynarodowe Sympozjum 'Teoretyczne Problemy Języków Azji i Afryki'", *PO*, 2, pp. 168-172
- 1982, "G. S. Kiselov, Chausa. Očerki etničeskoj socialnoj i političeskoj istorii", *PO*, 3-4, pp. 207-209
- 1984, "S. Brauner, N. V. Ochotina (eds), *Studien zur nazional-sprachlichen Entwicklung in Afrika*", *PO*, 3-4, pp. 179-181
- 1985, "Ch. H. Kraft, (ed.), *Chadic Wordlists*", *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 64, pp. 179-181
- 1986, "F. Istvan, *A Fallacy in Contemporary Linguistics*", *RO*, XLV, pp. 137-139
- 1987, "Zaynab Alkali, *The Stillborn*", *PO*, 1, pp. 110-112
- , "H. Jungrauthmayr, W. J. G. Möhlig (eds), *Lexikon der Afrikanistik. Afrikanische Sprachen und Ihre Forschung*", *PO*, 1, pp. 112-114
- , "Timothy Mofolorunso Aluko, *Sądny dzień w Ibalí*", *PO*, 3, pp. 376-378
- , "Festus Iyayi, *The Contract*", *PO*, 1, pp. 115-117
- , "H. Loth, *Vom Schlangenkult zur Christuskirche. Religion und Messianismus in Afrika*", *EUH*, 3-4, pp. 170-172
- , "Aminata Sow Fall, *The Beggar's Strike*", *PO*, 1, pp. 114 ff.
- , "I. Herms, *Wörterbuch Hausa-Deutsch*", *PO*, 3, pp. 378-381
- 1988, "R. Richter, *Lehrbuch der amharischen Sprache*", *PO*, 3, pp. 298-301
- , "Ch. M. Kobiščanov, *Istorija raprostranjenja islama v Afrike*", *PO*, pp. 379-382

- 1989, "J. M. C. Thomas, A. Behaghel, *La linguistique africaniste française*", *Azja, Afryka, Ameryka Łacińska*, 67, pp. 142-144
- , "Axmed Cali Abokor, *The Camel in Somali Oral Tradition*", *RO*, XLV, (1), pp. 148-151
- , "K. H. Petersen (ed.), *Religion, Development and African Identity*", *EUH.*, 4, pp. 113-115
- , "Cheikh Hamidou Kane, *Dwojaki sens przygody Samby Diallo*", *PO*, 1-2, pp. 144-146
- , "Camara Laye, *Spojrzenie króla*", *PO*, 1-2, pp. 147 ff.
- , "W. Lehmann, *BI Schriftsteller Lexikon*", *PO*, 1-2, pp. 148 ff.
- , "C. Caitucoli, *Douze contes masa avec une introduction grammaticale*", *Studies on the Developing Countries*, 1-4, pp. 218 ff.
- , "D. Barreteau, H. Tourneux (eds), *Le milieu et les hommes. Recherches comparatives historiques dans le bassin du lac Tchad*", *PO*, 3-4 (151-152), pp. 352-354
- , "C. Ebobissé, *Les verbaux du dangaléat de l'est (Guera, Tchad): lexique français- dangaléat et allemand-dangaléat*", *PO*, 3-4 (151-152), pp. 351 ff.
- 1990, "V. Earlman, Habou Magagi, *Girka: Une cérémonie d'initiation au culte de possession boorii chez les Hausa de la région de Maradi*", *SDALC*, "Hausa Studies III", pp. 62-64
- , "D. Barreteau, R. Hedinger (eds), *Descriptions de langues camerounaises*, *SDALC*, "Hausa Studies III", pp. 65-68; re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , "Al-Amin Abu Manga, *Fulfulde in Sudan*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , "C. Träger, *Wörterbuch der Literaturwissenschaft*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 159-161
- , "K. Alio, *Essai de description de la langue bidiya du Guera (Tchad)*; K. Alio, H. Jungraithmayr, *Lexique bidiya, une langue centre-africaine*", *PO*, 1-2 (153-154), pp. 155- 157

- , “D. Lange, *A Sudanic Chronicle: Borno Expeditions of Idris Alauma*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 76-80
- , “H. G. Mukarovsky (ed.), *Leo Reinisch – Werk und Erbe*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 57-61
- , “H. Jungraithmayr, W. W. Müller (eds), *Proceedings of the Fourth International Hamito- Semitic Congress*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 64-72, re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 152-158
- , “H. G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 72- 76
- , “W. J. G. Möhlig, H. Jungraithmayr, J. F. Thiel (eds), *Die Oralliteratur in Afrika als Quelle zur Erforschung der Traditionellen Kulturen*”, *SDALC*, “Hausa Studies IV”, pp. 80-84; re-edited *RO*, XLVIII, 1, pp. 161-164
- 1991, “A. Cielecka, *Olbrzym w słońcu*”, *PO*, 3-4 (155-156), pp. 375-377
- , “Chinua Achebe, *Świat się rozpada*”, *PO*, 3-4 (155-156), pp. 377-379
- , “W. Tyloch (ed.), *Studies on Religion in the Context of Social Sciences*”, *EUH*, 3 (161), pp. 138-141
- , “The Journal of Religion in Africa”, *EUH*, 3 (161), pp. 142-144
- , “African Languages and Cultures, I/1, 1988”, *PO*, 1-4 (129-132), pp. 192 ff.
- , “Linguistique Africaine, 1, 1988, 2, 1989”, *PO*, 1-2 (153-154), pp. 165 ff.
- , “Bulletin d’Information/Bulletin of Information, no 11-12, 1986-1987”, *PO*, p. 166
- , “Journal of the Institute of the Muslim Minority Affairs, 9/1, 1988”, *PO*, 1-2 (153-154), p. 167
- , “Matatu. Zeitschrift für Afrikanische Kultur und Gessellschaft, no 5, 1989” *PO*, 1-2 (153- 154), p.167 ff.

- 1992, "Zygmunt Frajzyngier, *A Dictionary of Mupun*", *SDALC, Hausa Studies V*, pp. 35-38
- , "J. McIntyre, H. Meyer-Bahlburg, *Hausa in Media. A Lexical Guide*", *SDALC, Hausa Studies V*, pp. 38-41
- , "P. Newman, *Nominal and Verbal Plurality in Chadic*", *SDALC, Hausa Studies V*, pp. 42-46
- , "H.G. Mukarovsky, (ed.), *Proceedings of the Fifth International Hamito-Semitic Congress*", *SDALC, Hausa Studies V*, pp. 47-54
- , "H.G. Mukarovsky, (ed.), *Leo Reinisch, Werk und Erbe*", *RO*, XLVIII, 1, pp. 158-161
- , "N. Pawlak, *Gramatyka języka hausa. Fonologia i fonetyka. Morfologia*", *Afr. Bull.*, 38, pp. 121 ff.
- , "Studies of the Department of African Languages and Cultures (University of Warsaw)", *Afr. Bull.*, 39, pp. 119 ff.
- 1993, "Henry Tourneux (assisted by Hamat Patan), *Lexique pratique du munjuk des rizières*", *SDALC*, 15, pp. 41-45
- , "Philip J. Jaggat, *An Advanced Hausa Reader with Grammatical Notes and Exercises*", *SDALC*, 15, pp. 39-41
- , "D. Lange, *A Sudanic Chronicle*", *RO*, XLVIII, 2, pp. 162-165
- , "H.G. Mukarovsky, *Mande-Chadic Common Stock*", *RO*, XLVIII, 2, pp. 165-167
- 1994, "Journal of Religion in Africa, XXIII, 1993", *PR*, pp. 149-151
- , G. Furniss, *Second Level Hausa: Grammar in Action*", *Afr. Bull.*, 40, p. 161
- , "W.K. Brzuski, *Gramatyka porównawcza języków semickich Etiopii*", *Afr. Bull.*, 39, pp. 121 ff.
- , "Sergio Baldi, *Manuale propedeutico di Hausa con glossario concettuale di base*", *PO*, 3-4, pp. 236 ff.
- , "Chrześcijaństwo i islam. Perspektywy historyczne, Teraźniejszość i Przyszłość. Kraków 12-13 kwietnia 1994" (sprawozdanie z Konferencji), *Afryka*, 1, pp. 18-20

- , “Na skrzyżowaniu kultur – 25 lat pracy w Kamerunie Misjonarzy Oblatów M.N.”, Seminarium naukowe w Wyższym Seminarium Duchownym Misjonarzy Oblatów w Obrze koło Wolsztyna, September, 1994, *Afryka*, 1, pp. 23 ff.
- , “Sprawozdanie z działalności Zarządu za okres kadencji 1990-1993”, *Afryka*, 1, pp. 29-33
- 1995, “H. Ekkehard Wolff, *Referenzgrammatik des Hausa*”, *PO*, 1-2, pp. 105-107
- , “Z. Frajzyngier, A Grammar of Mupun”, *SDALC*, 18, pp. 53-56 and *Afryka*, 3, pp. 69-70
- , “J.P.Sterk, Gade-English Dictionary...”, *SDALC*, 18, pp. 56-58
- , “W. Mieder, African Proverb Scholarship. An Annotated Bibliography”, *Afryka*, 3, pp. 67-69
- , “R. Leger, Eine Grammatik der Kwami Sprache”, *Afryka*, 3, pp. 71-74
- , “H. Jungrathmayr, D. Ibriszimow, Chadic Lexical Roots, vol. I – Tentative Reconstruction, Grading, Distribution and Comments, pp. 193; vol. II, Documentation, pp. 347”, *PO*, 3-4, pp. 204 ff.
- , “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (ed.), Bole Language and Documentation Unit – Boldu. Report I, *PO*, 3-4, p. 206 ff.
- , “G. Kaczyński, Czarny Crystianizm. Ze studiów nad ruchami afrochrześcijańskimi”, *PO*, 3-4, pp. 204-206
- 1996, “R. Leger, Eine Grammatik der Kwami Sprache”, *Anthropos*, 91, pp. 266 ff.
- , “N. Cyffer, English-Kanuri Dictionary”, *Anthropos*, 91, pp.251 ff.
- , “The Journal of Religion in Africa”, *EUH*, pp. 141 ff.
- , “P.P. de Wolf, English-Fula Dictionary (Fulfulde, Pulaar, Fulani). A multidialectal approach”, *SDALC*, 19, pp. 71-74
- 1997, “D. Ibriszimow, Alhaji Maina Gimba (eds.), Bole Language and documentation unit, BOLDU II”, *SDALC*, 21, pp. 38-41
- , “M. Bross, Ahmad Baba Tela, Dictionary of Hausa Krafts. A Dialectal Documentation”, *SDALC*, 21, pp. 42-44

- , “G. Furniss, Ideology in Practice. Hausa Poetry as Exposition of Values and Viewpoints”, *SDALC*, 21, pp. 45-50
 - , “R. Loimeier, Islamic Reform and Political Change in Northern Nigeria”, *SDALC*, 22, pp. 45-51
 - , “G. Furniss, Poetry, Prose and Popular Culture in Hausa”, *SDALC*, 22, pp. 52-57
 - , J. Hunwick, N. Lawler (eds.), *The Cloth of Many Colored Silks. Papers on History and Society Ghanaian and Islamic in Honour of Ivor Wilks*”, *SDALC*, 22, pp. 58-66
 - , “M. Tymowski (ed.), *Historia Afryki do początku XIX w.*”, *Afr. Bull.*, 45, pp. 85 ff.
 - , “Wspomnienie o Profesorze Andrzeju Zajaczkowskim”, in: S. Łodziński et al. (eds.), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajaczkowskiego*, Warszawa, Semper, pp. 25 ff.
- 1998, “Polacy w Nigerii. Tom II. Wspomnienia”, *Afryka*, 7, pp. 102-105
- , “U. Seibert, Das Ron von Daffo (Jos-Plateau, Zentralnigeria). Morphologische, syntaktische und textlinguistische Strukturen einer westschadischen Sprache”, *HEM*, 13, pp. 155-198
 - , “Said Babura Ahmad, Narrator as Interpreter. Stability and Variation in Hausa Tales”, *Afrika und Übersee*, 81, pp. 154-156
 - , “N. Skinner, Hausa Comparative Dictionary”, *SDALC*, 24, pp. 55-57
 - , “H. Jungraithmayr et al. (eds.), *L’homme et l’eau dans le bassin du Lac Tchad*”, *SDALC*, 24, pp. 58-65
 - , “M. Bross, *Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias: eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen*”, *PO*, 1-2, pp. 148-150
 - , “H. Zimoń, *Sakralność ziemi u ludu Konkomba z Afryki Zachodniej*”, *PO*, 3-4, pp. 264-266
 - , “*Journal of Religion in Africa*, t. XXVI, 1997”, *PR*, pp. 199-201

In Press:

"W. Seidensticker, M. Bros, Ahmad Baba Tela (ed.), *Guddiri Studies. Language and Rock Painting in Northern Nigeria*, Rüdiger Köppe Verlag, Köln 1997", *RO*, pp. 7

"R.K. Herbert (ed.), *African Linguistics at the Crossroads. Papers from Kwaluseni*, Rüdiger Köppe Verlag, Köln 1997", *RO*, pp. 8

"*Journal of Religion in Africa*, t. XXVIII, 1998", *PO*, pp. 3

Translations

1970, "O mieszkańcu Kano i mieszkańcu Katsiny", *PO*, 3, pp. 265-267

1972, Mahmoud Yahaya, "Dostatek i noc głodu", *PO*, 1, pp. 49-52

— , Na'ibi Sulaimanu Wali, "Pieśń o deszczach", *PO*, 3, pp. 49-52

1975, Na'ibi Sulaimanu Wali, "Witaj wolności", *PO*, 2, pp. 171-178

1977, Alhaji Umaru, "Ubóstwo i dostatek", *PO*, 2, pp. 115-123

1984, "Urok hausańskich bajek", *As-Sadaka*, 33, pp. 25-32

(all the translations from Hausa)

Zofia Podobińska

Books and monographs

1989, *Constructions causatives en swahili*, *SDALC*, 49 pp.

1998, "jointly with I. Kraska-Szlenk, R. Ohly, *Język suahili*, Warszawa, Dialog, 165 pp.

Articles

1993, "La politesse: les comportements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de 'mande'", *SDALC*, 15, pp. 5-36

1997, "La politesse: les compartements linguistiques adoptés par des locuteurs de swahili au cours des actes de 'mande'" (revised version), in: R.K. Herbert (ed.), "African Linguistics at the Crossroads, Papers from Kwaluseni, 1st World Congress of African Linguistics Swaziland 18-22 VII, 1994", Köln: Rüdiger Köppe Verlag, pp. 433-454

1997, "Use of Address Forms in Directive Speech Acts in Swahili",
SDALC, 21, pp. 5-27

Mimeos:

1991, jointly with E. Rzewuski, *Swahili Food Culture Thesaurus*

Reviews and varia

1992, "Frankfurter Afrikanistische Blätter, 2, 1990", *PO*, 1-4, pp. 129 ff.

Translations

1998, jointly with I. Kraska-Szlenk, "E. Zúbková Bertoncini, M. Toscano, *Kiswahili kwa furaha. Podręcznik języka suahili*", Warszawa: Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, Zakład Języków i Kultur Afryki, 128 pp.

Eugeniusz Rzewuski

Books and monographs

1978, *Azania Zamani. Mity, legendy i tradycje ludów Afryki Wschodniej*, Warszawa, Iskry, 355 pp.

—, jointly with M. Ferreira, *Antologia da literatura africana da lingua portuguesa. 1ª parte: Poesia*, (unpubl., 520 pp.)

1991, Editor (jointly with S. Piłaszewicz), "Unwritten Testimonies of the African Past", *Orientalia Varsoviensia*, 2, Warszawa, WUW, 226 pp.

Articles

1969, "Szkolnictwo w Etiopii", in: *Szkolnictwo krajów rozwijających się. Materiały z seminarium prowadzonego w 1967/68 pod kierunkiem Z. Komorowskiego*, Warszawa, PWN, pp. 39-70

1974, "Denominative Verbal Bases in Swahili", *Afr. Bull.*, 20, pp. 73-89

1974, "Asili ya Bangwana – Origine des Bangwana. Enregistrements de la tradition orale relative à l'histoire de la communauté musulmane de Kisangani", *Afr. Bull.*, 21, pp. 117-146

- 1975, "Phonetic Structure of Swahili Nominal Roots", *Kiswahili*, 45/1, pp. 10-15
- 1976, "Źródła rodzime (kroniki i tradycja ustna) do historii cywilizacji suahili X-XVII w. Wstęp, przekład fragmentów tekstu i przypisy", 45 pp. (unpubl.)
- 1978, "Vocabulário básico kimwani-português-inglês", Universidade Eduardo Mondlane, Faculdade de Letras, Maputo (mimeographed), 62 pp.
- 1979, "Bibliografia linguística de Moçambique (verção provisória)", Universidade Eduardo Mondlane, Faculdade de Letras, Maputo (mimeographed), 20 pp.
- 1980, jointly with J. M. M. Katupha, "Contribution to the Study of Language and Culture Contact on the East African Coast – the Case of Loan-words of Arabic and Swahili Origin in Makuá", paper presented at the 2nd International Conference of Kiswahili Writers, Dar es-Salaam, May 15-17, 1980, 12 pp. (mimeographed)
- 1982, "Contrastive Lexicology as the Basis for Bilingual Lexicography", lecture held on Training Course in Lexicography, Nov. 23 – Dec. 3, 1982, EACROTANAL, Zanzibar, 12 pp. (mimeographed)
- 1985, "Problemy funkcjonowania szkolnictwa w wielojęzycznych krajach Afryki", in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 2, Instytut Krajów Rozwijających się, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych, Uniwersytet Warszawski, pp. 97-102
- , "Polityka językowa w Afryce – próba bilansu", paper presented at the International Conference "25 lat niepodległości Afryki", 12-14 Dec., 1985, Warsaw, 5 pp. (unpubl.)
- , "Apartheid w polityce językowej RPA", paper presented at the Conference of the Polish Oriental Society, December, 1985, Warsaw, 8 pp. (unpubl.)
- , "Language Factor in Nation Building and Social Stratification – The Case of Mozambique and Some Comparisons with other

- Officially Portuguese-Speaking African Countries”, working paper presented at the seminar “Klassen und Ethnizität”, organized by the Arbeitskreis Portugiesischsprachiges Afrika (APSA), Nordwalde b. Münster, 12-14 Feb., 1985, 17 pp. (unpubl.)
- 1987, “Peryferie w centrum uwagi – nowy ład informacyjny w Mozambiku”, *Przekazy i Opinie*, 49/50 pp. 193-202
- 1988, “Du nouveau sur la langue kibira (Zaire du nord-est)”, *Afr. Bull.*, 35, pp. 81-93
- 1989, jointly with Pedro Afido, “Proposta da ortografia da lingua kimwani”, in: *Relatório do 1o Seminario sobre Padronização de Linguas Moçambicanas*, NELIMO, Universidade Eduardo Mondlane, pp. 9-17
- 1991, “Language Policy and Initial Steps Towards Language Standardization in Luzophone African Countries”, in: *Language Standardization in Africa – Sprachstandardisierung in Afrika – Standardisation des langues en Afrique*, ed. by N. Cyffer, K. Schubert, H.I. Weier, E. Wolff, Hamburg, Helmut Buske Verlag, pp. 171-181
- , “Mother Tongue – Father Tongue Convergence: on Swahilization and Deswahilization in Mozambique”, in: *Akten des 7. Essener Kolloquiums über “Minoritätensprachen / Sprachminoritäten, vom 14-17.06.1990 an der Universität Essen*, ed. by J. R. Dow, Th. Stolz, Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, pp. 267-305
- , “Origins of the Tungi Sultanate in the Light of the local Traditions”, in: “Unwritten Testimonies of the African Past”, ed. by S. Piłaszewicz, E. Rzewuski, *Orientalia Varsoviensia*, 2, pp. 193-214
- 1994, “Cechy strukturalne języków afrykańskich”, in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 45-73
- , “Języki bantu i pochodzenie języka suahili” in: S. Piłaszewicz, *Wstęp do afrykanistyki*, Warszawa, WUW, pp. 139-162

- , jointly with J. Mantel-Niećko, “From Individuals to the Galaxy of Mankind: East-West-South Co-operation for Democracy and Humman Development”, *SDALC*, 16, pp. 38-60
- , “Afryka w sieci – sieć w Afryce: *Navigare necesse est*. Afrykanistyczna książka adresowa poczty elektronicznej. Korpus elektronicznych tekstów suahili. Słownik języka suahili dostępny w internecie. Projekt CBOLD”, *Afryka*, 2, pp. 76-94

Reviews and varia

- 1969, “R. Ohly, *Problemy współczesnej literatury Bantu*”, *Afr. Bull.*, 11, p. 145
- 1971, “40-lecie Instytutu Badań Języka Suahili w Dar es-Salaam”, *PO*, 1, pp. 78 ff.
- 1972, “Prof. Wilfried Howell Whiteley”, *PO*, 2, pp. 177 ff.
- 1974, “I Akademska Wyprawa Afrykańska”, *Roczniki UW*, XXIII, pp. 275-279
- 1976, Foreword to: A. Wińcza, *Wspaniali Masajowie*, Katowice, Wydawnictwo Śląsk, pp. 7-18
- , “R. Ohly, *Języki Afryki*”, *PO*, 1, pp. 71-75
- , “P.-F. Lacroix, *L'expression du temps dans quelques langues de l'Ouest africain*”, *PO*, 3, pp. 296-298
- , “*Current Trends in Linguistics*, vol. 7: “Linguistics in Sub-Saharan Africa”, *PO*, 1, pp. 74-78
- , “A. Retel-Laurentin, S. Horvath, *Les noms de naissance – indicateurs de la situation familiale et sociale en Afrique Noire*”, *PO*, 3, pp. 295 ff.
- 1977, “Jazykovaja situacija v stranach Afriki”, *PO*, 1, pp. 68-70
- 1978, “Manfred Kuder, *Moçambique – eine geographische, soziale und wirtschaftliche Landeskunde*”, *PIA*, 2, pp. 147 ff.
- 1985, “P. A. Prata, *A influencia da lingua portuguesa sobre o suahili e quatro linguas de Moçambique*”, *Revista Internacional de Estudos Africanos*, 3, pp. 213-220

- 1986, "Swahili Language and Society, *Notes and News*, 1/1984, Institut für Afrikanistik der Universität Wien", *PO*, 1-4, pp. 159 ff.
- 1987, "Dmitrij Aleksiejewicz Olderogge (1903-1987)", *PO*, 3, pp. 393 ff.
- , "M. J. C. Diniz, *Análise de erros na frase relativa*, Universidade Eduardo Mondlane, 1986, (M.A. thesis, unpubl.)", *Limani. Linguística e literatura. Revista do Departamento de Letras Modernas, Universidade Eduardo Mondlane*, 2, pp. 109-113
- 1994, "Trends in the Historical Study of African Languages. Hamburg, 4-7 września 1994, Organizator: Seminarium Języków i Kultur Afrykańskich w Hamburgu", *Afryka*, 1, pp. 20- 22
- 1995, "Międzynarodowe kolokwium, Opisywanie i nauczanie historii Afryki. Construção e ensino da história de África'. Lizboa, 07-09 czerwca 1994", *Africa*, 2, pp. 48-53
- , "Pierwszy Światowy Kongres Językoznawstwa Afrykańskiego (1st World Congress of African Linguistics, Kwaluseni Swaziland), 18-22 lipca 1994, *Afryka*, 2, pp. 53-56

Translations

- 1968, Kashkash, "Strzeż się cudzych żon", *PO*, 4, pp. 347-352
- 1970, "Przysłowia suahili", *PO*, 3, pp. 232 and 238
- , "Z poezji suahili", *PO*, 3, pp. 223-228
- , Shaaban Robert, "Po latach 50", *PO*, 3, pp. 229-231
- 1974, "Przysłowia suahili", *PO*, 2, pp. 122 and 130
- 1975, E. N. Hussein, "Kindžeketile", *Dialog*, 3, pp. 45-66
- 1976, E. Kezilahabi, *Rosa Mistika*, 20 pp. (unpubl.)
- (all the translations from Swahili)

Ewa Siwierska

Articles

- 1990, "Dobre duchy bori", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 136-139.

- 1992, "Wpływ islamu na zachodnioafrykańskie wierzenia rodzime (na przykładzie wierzeń Hausańczyków i Songhajów)", *PR*, 1 (163), pp. 71-78.
- 1994, "Koran i hadisy jako źródła inspiracji dla poezji hausańskiej", *Rocznik Muzułmański*, 2, pp. 12-28.
- 1995, "Wakar Muhammadu Baƙo – a Hausa Wa'azi Poem", *SDALC*, 17 pp. 55-65.
- , "Religijna literatura Hausa a życie duchowe w Nigerii Północnej", *Rocznik Muzułmański*, 3, pp. 26-32
- 1996, "The Role of Kissoshin Alkur'ani in Hausa Wa'azi Verse", *SDALC*, 19, pp. 54-69.
- 1998, "Żywioł oswojony (W kregu religii afrykańskich)", *Albo albo-inspiracje jungowskie*, 2, pp. 101-106.

Mimeos

- 1995, Editor, jointly with M. Błęszyńska-Osęka, B. Fluder, A. Gruszka, M. Hein, M. Janiszewska, G. Kossowski, I. Krajewska-Witek, A. Muszyński, K. Przeździecka, E. Przybyszewska-Iroko, "Dan kamus na kalmomi a kan addinin Musulunci", 48 pp., Library of DALC

Reviews and varia

- 1987, "B. W. Andrzejewski, S. Piłaszewicz, W. Tyloch (eds), *Literatures in African Languages. Theoretical Issues and Sample Surveys*", *EUH*, 1, pp. 206-209
- 1991, "Arabowie i Żydzi", *Społeczeństwo Otwarte*, 4, pp. 49-51
- 1992, "Anna Mikołajko, *Poza autorytetem. Społeczeństwo polskie w sytuacji anomii*", in: *Społeczeństwo Otwarte*, 9, pp. 49 ff. – "S. Piłaszewicz, *Religie Afryki. Ewolucja wierzeń rodzimych w kontaktach z islamem i chrześcijaństwem*", *SDALC*, pp. 54-58 and *PR*, 2 (164), pp. 115-117
- 1996, "S. Piłaszewicz, *Egzotyczny świat sawanny. Kultura i cywilizacja ludu Hausa*", in: *Nowe Książki*, 5, p. 29

Translations

1990, "Opowieść o synu wieśniaka", *Okolice*, 11/89-10/90, pp. 93-95
(from Hausa)

Taddele Gebre Hiwot

Books and monographs

1972, *Mannew Ītyop'yawīw*, Addis Abeba, 220 pp. (in Amharic)

1974, *Ītyop'ya tik'dem*, Addis Abeba, 200 pp. (in Amharic)

1975, *Kermo zematch*, Addis Abeba, 150 pp. (in Amharic)

1992, *When Europe Doesn't Know*, Warsaw, 148 pp. (in English)

1997, "Podręczny słownik polsko-amharski. Ye-polishinnya-amarinnya mezgebe k'alat (do użytku wewnętrznego), Zakład Języków i Kultur Afryki, 79 pp.

Articles

1996, "Rasselas in Ethiopia", in: *Pase Papers in Literature, Language and Culture*, ed. by G. Bystydzieńska, E. Harris, M. Grzegorzewska, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, pp. 121-123

Poems

1973, "The Good Ethiopian", *Ethiopian Herald*

—, "Would I Might Break Loose", *Ethiopian Herald*

—, "The Sleeping Brain", *Ethiopian Herald*

1974, "Forward or Backward", *Ethiopian Herald*

1975, "Patriots Resurrect", *Ethiopian Herald*

—, "Legacy of Ethiopians", *Ethiopian Herald*

Translations

1982, Marie Corelli, *Bik'ela*, Addis Abeba, 330 pp. (from English into Amharic)

Books and monographs

- 1978, *Rozwój szkolnictwa średniego i wyższego w Zairze*, Warszawa, Szkoła Główna Planowania i Statystyki, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, 106 pp.
- 1982, *Contemporary Attitudes of Studying Young African Women: Studies on Education and Sociocultural Changes in Zaire*, Roma, Istituto Italo-Africano, 83 pp.
- 1986, *Oświata i proces zmian społecznych w Czarnej Afryce*, Warszawa, PWN, 222 pp.
- 1994, *Afrykańska młodzież i jej dzisiejszy świat. Ze studiów nad przemianami społeczno-kulturowymi w Zairze*, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, Zakład Języków i Kultur Afryki, 369 pp.

Articles

- 1973, "Motivation des études et ambitions professionnelles des filles – élèves des écoles secondaires de Kinshasa", *Afr. Bull.*, 19, pp. 75-88
- 1974, "Szkolnictwo wyższe w Republice Zairu", in: *Szkolnictwo wyższe w wybranych krajach Trzeciego Świata*, Instytut Polityki Naukowej i Szkolnictwa Wyższego, Warszawa, pp. 24-95
- , "Motywacje kształcenia się i ambicje zawodowe uczennic szkół średnich w Kinszasie", *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 201-213 (with English summary)
- 1975, "Małżeństwo i rodzina a reforma prawa w Zairze", *Kultura i Społeczeństwo*, 2-3, pp. 241-256
- , "Zagadnienia autentyczności zairskiej na przykładzie imion własnych", *PIA*, 1, pp. 33-48 (with English summary)
- , "Organizacja Narodów Zjednoczonych a problemy oświaty kobiet w krajach Trzeciego Świata", *PIA*, 3, pp. 84-88
- , "Problème de l'authenticité zairoise présenté sur l'exemple des noms propres", *Afr. Bull.*, 22, pp. 41-53

- 1976, "Zmiany w tradycyjnej obyczajowości a problem edukacji seksualnej w Afryce – na przykładzie Kinszaszy", *PIA*, 3, pp. 87-98
- , "Problemy oświaty i polityki oświatowej w Afryce", *Kwartalnik Pedagogiczny*, 4, pp. 93-102
- 1977, "L'éducation des filles en Afrique et le processus de transformation sociale (le cas de Kinshasa)", *Afr. Bull.*, 26, pp. 149-153
- 1979, "Kinshasa Female Students speak about Themselves", *Africa* (Roma), XXXIV, 4, pp. 375-390
- , "Problem pedagogiczno-językowy w szkolnictwie Afryki – jego reperkusje w zakresie efektywności nauczania szkolnego", *Kultura i Społeczeństwo*, 3, pp. 249-267
- , "Sytuacja kobiety afrykańskiej w powiązaniu z problematyką rozwojową", *PIA*, 1-2, pp. 139-147
- 1980, "Problèmes relatifs à la famille et à la condition féminine actuelle dans la société africaine en voie de modernisation", *Afr. Bull.*, 29, pp. 65-80
- , "Women, the Family and Modernization in Zaire", in: *European Studies in Development*, ed. by J. De Bandt, P. Mandi and D. Seers, London, The MacMillan Press, pp. 259-269
- 1981, "W poszukiwaniu odpowiedniej reformy szkolnej w Afryce. Sukcesy i porażki szkolnictwa zairskiego", in: *Prace i materiały SGPiS*, Instytut Gospodarki Krajów Rozwijających się, Warszawa, pp. 83-113
- , "Rodzina afrykańska jako podstawowe środowisko wychowawcze", *Kultura i Społeczeństwo*, 1/2, pp. 327-343
- , "Pragnienie Bernadette. Zair okiem socjologa", *Kontynenty*, 5, pp. 9
- 1983, "Problematyka środowiska wychowawczego we współczesnej Afryce okresu przemian", *Studia Pedagogiczne*, XLVI, pp. 183-193

- , “Kilka psychologicznych aspektów akulturacji w Afryce”, *PO*, 1-4, pp. 137-145
- 1984, “Tradycyjne systemy wartości a rozwój w Trzecim Świecie”, in: *Dialogi o Trzecim Świecie*, vol. 1, Instytut Krajów Rozwijających się, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych UW, Warszawa, WUW, pp. 52-56
- 1986, “Reorientacja Afryki”, in: *Kategorie peryferii i centrum w kształtowaniu się kultur narodowych*, ed. by T. Dąbek-Wirgowa, Warszawa, WUW, pp. 281-301
- 1987, “Młodzież a reorientacja społeczno-kulturowa Afryki”, *Kultura i Społeczeństwo*, 1, XXXI, pp. 265-274
- 1989, “Proverbs of the Bakongo People”, *HEM*, 6, pp. 235-247
- , “Edukacyjna rola przysłów w literaturze ustnej Czarnej Afryki”, *PO*, 3-4, pp. 247-254
- 1992, “Oświata, społeczeństwo i kultura w Czarnej Afryce”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 69, pp. 53-66
- , “Obraz elit w oczach intelektualistów zairskich”, in: *Rola elit w Czarnej Afryce*, Zakład Języków i Kultur Afryki UW – Polskie Towarzystwo Afrykanistyczne, pp. 103-122
- 1993, “Impas czy perspektywy szkolnictwa wyższego w Afryce?”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 71, pp. 69-78
- 1994, “O czym nam mówią przysłowia ludu Bakongo”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, vol. 72, pp.27-36.
- , “Rodzina afrykańska w procesie przemian”, *PR*, 2 (172), pp. 51-60
- 1995, “Jeunesse africaine et transformation socio-culturelles en Afrique Noire. Cas du Zaïre”, *Afr. Bull.*, vol. 43, pp. 65-73
- 1996, “Dziecko w Czarnej Afryce”, *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, 3(348), pp. 41-43
- , “Dziecko bogactwem – dziecko brzemieniem. Z badań afrykanistycznych.”, *Wychowawca*, 11 (47), 12 (48), pp. 6 ff., 11 ff.

- 1996, "L'enfant africain et son univers social. Le phénomène des enfants de la rue", *SDALC*, 20, pp. 47-57
- 1997, "Miasto i szkoła w procesie formowania się nowego społeczeństwa w Afryce", *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 55-69
- , "Rodzinne waśnie w wiosce N. u Bantandu. Z problematyki przemian kulturowych w Czarnej Afryce", in: S. Łodziński et al. (eds.), *Obrazy świata kultury. Wspomnienia i studia poświęcone pamięci Andrzeja Zajczkowskiego*, Warszawa, Semper, pp. 125-138
- , "Żyć i przeżyć na ulicach zairskiego miasta. Problemy marginalizacji i reintegracji społecznej młodzieży", *Problemy Opiekuńczo-Wychowawcze*, XXXVII, 326, pp. 37-40
- 1998, "Dzieciństwo zagubione. Problemy przemian społecznych w Afryce Czarnej", *Wychowawca. Miesięcznik nauczycieli i wychowawców katolickich*, 7-8 (67-68), pp. 16-22
- , "L'Afrique qui change. Les enfants en situation difficile", *SDALC*, 20
- , "Les jeunes africaines en difficultés. Cas de République du Congo", *Afr. Bull.*, 46, pp. 149-168

In press:

- "Wspomnienia o nauczycielu Prof. Ryszardzie Wroczyńskim i jego zainteresowaniach Afryka", in: teamwork, Katedra Pedagogiki Specjalnej, pp. 7
- "Tradycje edukacyjne w krajach czarnego islamu. Z badań nad problemami edukacyjnymi w świecie", *Edukacja. Studia, Badania, Innowacje*, 1, pp. 33

Reviews and varia

- 1973, 10 historical entries concerning Zaire for the *Encyclopaedia Africana*, Ghana
- 1974, *Almanach Africain 1974*, Agence de Coopération Culturelle et Technique, Paris

- , “La visite au Centre d’Études Africaines de M. Nzamu-Kwereka Munanizi Kivura – Directeur du Cabinet du Ministre de L’Instruction Publique de la République du Zaïre”, *Afr. Bull.*, 20, p. 185
- , “The Visit of Mrs. Lucette Cabral from Guinea Bissau and Representatives of Women’s Organizations in Africa to the Centre of African Studies”, *Afr. Bull.*, 20, p. 185
- 1977, “M. Eliou, *Enseignement Africain. Enquête au Congo et au Mali*”, *PLA*, 4 (49)
- 1994, “Benoit Verhaegen, Femmes zairoises de Kisangani. Combats pour la survie”, *L’Harmattan. Louvain la Neuve, 1990, Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 72, pp. 135-137
- 1996, “Afrique qui change. Compte rendu d’un cycle des colloques, *SDALC*, 20, pp. 41-43
- , “Introduction au Colloque ‘L’Afrique qui change: les enfants en difficultés’”, *SDALC*, 20, pp. 43-46
- 1997, “A l’écoute des enfants de la rue en Afrique Noire, ed. by Yves Marguerat, Danièle Poitou, Paris, 1994, FAYARD, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, 74, pp. 125-127
- , “Femmes et développement en Afrique. Compte rendu d’un séminaire tenu au Département des Langues et des Cultures Africaines de l’Université de Varsovie en mai 1997”, *SDALC*, 21, pp. 28 ff.

In press:

- ”J. Bisilliat (ed.), Femmes du Sud, chefs de famille”, *Afryka, Azja, Ameryka Łacińska*, pp. 7
- ”L’école et la demande sociale de l’éducation en Afrique Noire Francophone. Cas du Congo”, *SDALC*
- ”Elity kongijskie w polemice z dziedzictwem kultur Zachodu”

